GENÈVE
EXPOSITIONS
JANVIER – JUIN 2016

GENEVA
EXHIBITIONS
JANUARY – JUNE 2016

Genève,
Ville de culture

www.ville-geneve.ch/musees

IN GENEVA
IN ENGLISH

VILLE DE
GENÈVE

Editorial

Ce n'est pas parce que l'un est consacré à l'histoire contemporaine, un autre à l'art de la céramique et du verre et un troisième aux arts d'Extrême-Orient que les musées d'une même ville doivent évoluer chacun de leur côté.

Depuis mon arrivée à la tête du Département de la culture et du sport, j'ai donc œuvré pour que des axes communs soient dégagés : la mise en avant de la médiation que l'on retrouve, par exemple, dans un événement comme *la Nuit des musées* qui fêtera son quatrième anniversaire le 21 mai prochain ; la valorisation de la photographie et de notre patrimoine photographique concrétisée pour la première fois dans l'exposition *Révélations. Collections photographiques de Genève* au Rath dès le 27 mai ; ou encore, l'instauration d'une plate-forme des différents musées genevois, privés ou publics, dont le travail débouche, dans un premier temps, sur une campagne de promotion commune devant leur offrir une plus grande visibilité, ici comme ailleurs.

La force des musées genevois, indéniable aujourd'hui déjà, doit pouvoir être consolidée par un Musée d'art et d'histoire rénové et agrandi, projet d'importance pour notre cité, sur lequel les citoyennes et citoyens de notre ville se prononceront en 2016. A cette date, nous saurons si Genève pourra ou non compter sur une institution-phare, capable de faire rayonner notre ville, de fédérer autour d'elle la scène muséale et d'attirer tous les publics, de tous horizons.

En attendant, je vous souhaite de belles visites !

Sami Kanaan
Conseiller administratif en charge de la culture et du sport

It's not because one specialises in contemporary history, another in the arts of ceramics and glass and a third in Far Eastern arts that museums in the same city have to evolve independently of each other.

Since taking up my duties as Head of the Department of Culture and Sport, I've therefore worked to promote the development of collective projects: special emphasis on visitor interpretation can be seen, for example, in an event like Museum Night, *celebrating its fourth anniversary on 21 May 2016; photography and our photographic heritage will be spotlighted for the first time in the exhibition* Revelations. Geneva's Photograph Collections *at The Rath from May 27; and a new platform for both public and private museums in Geneva will focus initially on a joint promotional campaign to increase visibility both locally and globally.*

The incontrovertible importance of Geneva's museums today must be reinforced by a renovated and extended Museum of Art and History, a major project for our city, on which citizens will vote in 2016. We will then know whether or not Geneva can count on having a leading institution to promote our city, to act as a hub for the museum world and to attract visitors from all walks of life.

In the meantime, enjoy your visits to these wonderful exhibitions!

Sami Kanaan
Administrative Councillor responsable for Culture and Sport

Télécommunications
Telecommunications

Depuis Genève et la Suisse : numéro indiqué
Depuis l'étranger : 00 41 22 + numéro à 7 chiffres

From Geneva and elsewhere in Switzerland: dial number shown
From abroad: 00 41 22 + 7-digit number

Symboles
Symbols

- musées et espaces d'exposition de la Ville de Genève
  city of Geneva museums and exhibition spaces
- tarifs
  entrance fees
- accès pour les personnes à mobilité réduite
  access for people with reduced mobility
- visites guidées
  guided tours
- transports publics (nom de l'arrêt le plus proche et lignes TPG)
  public transportation (nearest bus stop and TPG lines)

NATURE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE p.10

1 Conservatoire et Jardin botaniques p.10
2 Globe de la science et de l'innovation – CERN p.11
3 Microcosm – CERN p.12
4 ICT Discovery p.12
5 Muséum d'histoire naturelle p.13
6 Musée d'histoire des sciences p.15
7 Musée des sapeurs-pompiers p.16
8 Patek Philippe Museum p.16

ARTS ET CULTURES DU MONDE p.17

9 Fondation Baur, Musée des arts d'Extrême-Orient p.17
10 MEG – Musée d'ethnographie de Genève p.18
11 Musée Barbier-Mueller p.19

LITTÉRATURE p.21

12 Bibliothèque de Genève, Musée Voltaire p.21
13 Bibliothèque de la Cité p.22
14 Fondation Martin Bodmer p.23
15 Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL) p.24

GENÈVE INTERNATIONALE p.25

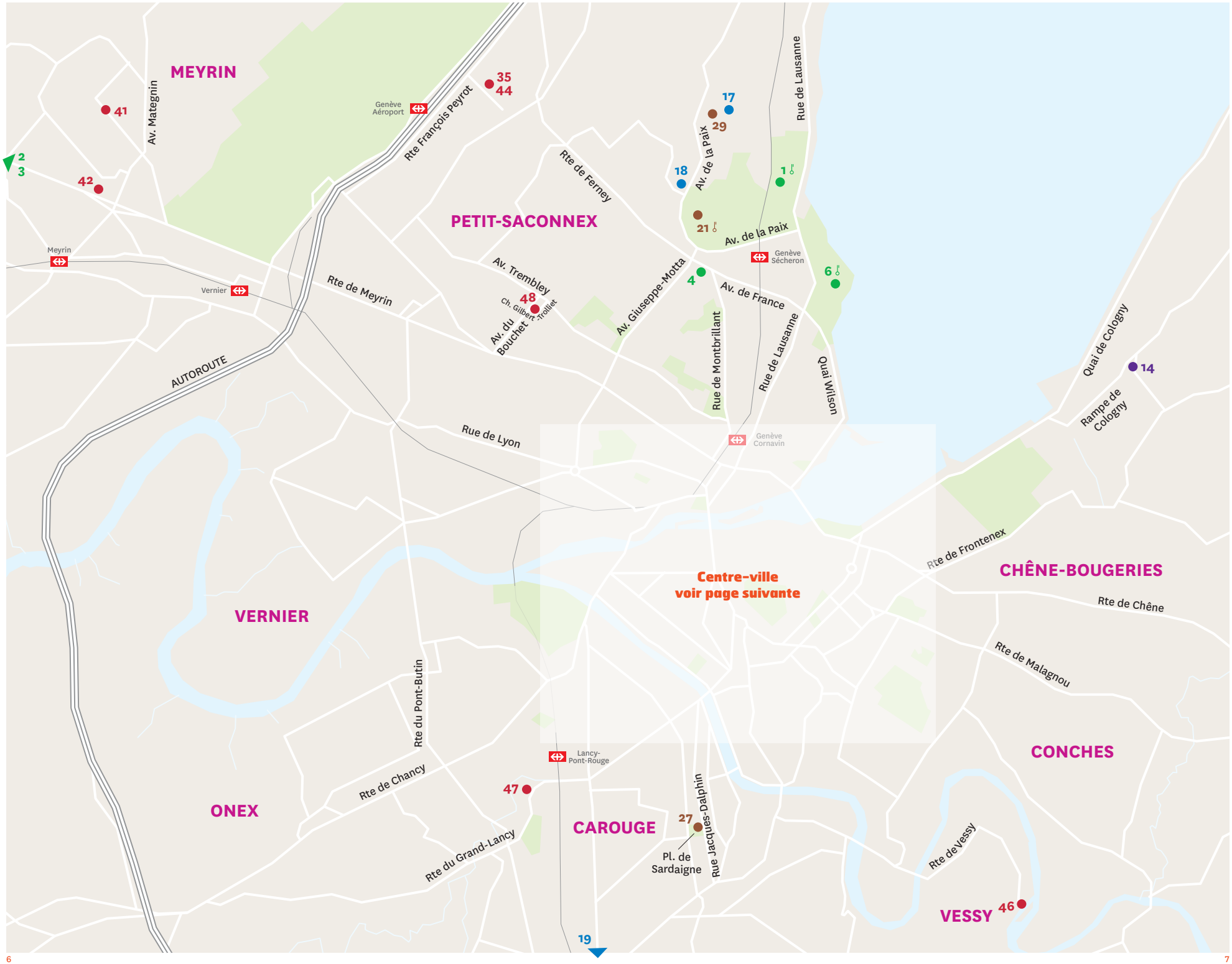
16 MIR (Musée international de la Réforme) p.25
17 Musée des Suisses dans le Monde p.26
18 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge p.27
Et aussi : 19 Musée de l'ordre de Malte p.28

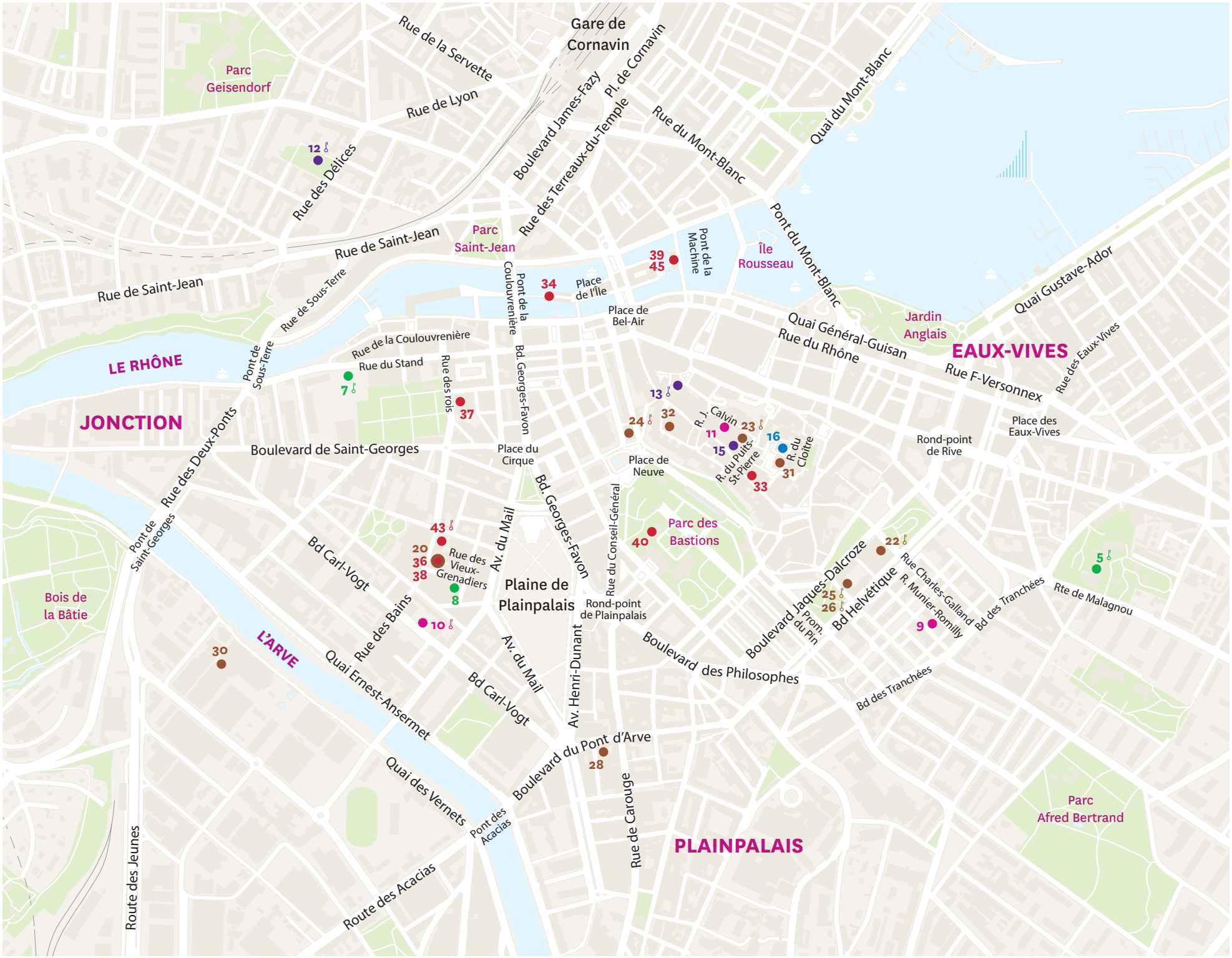
ART ET HISTOIRE p.29

20 Mamco (Musée d'art moderne et contemporain) p.29
21 Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre p.30
22 Musée d'art et d'histoire (MAH) p.32
23 Maison Tavel p.33
24 Musée Rath p.34
25 Cabinet d'arts graphiques des Musées d'art et d'histoire p.35
26 Bibliothèque d'art et d'archéologie des Musées d'art et d'histoire p.35
27 Musée de Carouge p.36
28 Musée du Vieux Plainpalais p.37
29 Musée militaire genevois p.38
30 Muzoo p.38
31 Site Archéologique de la Cathédrale Saint-Pierre de Genève p.39
Et aussi : 32 Musée Fondation Zoubov p.39

CENTRES D'ART ET ESPACES D'EXPOSITION p.40

33 Archives d'Etat de Genève p.40
34 Art en Ile – Halle Nord p.41
35 artgenève p.44
36 Centre d'Art Contemporain Genève p.44
37 Centre d'édition contemporaine, Genève p.45
38 Centre de la photographie Genève p.46
39 Cité du Temps p.47
40 Collection des moulages de l'Université de Genève p.48
41 Galeries Forum Meyrin p.49
42 Le CAIRN, villa du Jardin alpin p.50
43 Médiathèque – Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC) p.50
44 Palexpo p.51
45 Quartier Libre SIG p.52
46 Les Berges de Vessy p.53
47 Villa Bernasconi p.53
48 Villa Dutoit p.55


MEYRIN
PETIT-SACONNEX
VERNIER
ONEX
CAROUGE
CHÊNE-BOUGERIES
CONCHES
VESSY
Centre-ville
voir page suivante
Genève Aéroport
Meyrin
Vernier
Genève Sécheron
Genève Cornavin
Lancy-Pont-Rouge
AUTOROUTE
Av. Mategnin
Rte François Peyrot
Rte de Ferney
Av. de la Paix
Rue de Lausanne
Av. Trembley
Ch. Gilbert-Trolliet
Av. du Bouchet
Rte de Meyrin
Av. Giuseppe-Motta
Av. de France
Rue de Montbrillant
Quai Wilson
Quai de Cologny
Rampe de Cologny
Rue de Lyon
Rte de Frontenex
Rte de Chêne
Rte de Malagnou
Rte du Pont-Butin
Rte de Chancy
Rte du Grand-Lancy
Pl. de Sardaigne
Rue Jacques-Dalphin
Rte de Vessy
2
3
41
42
35
44
17
29
18
1
21
4
6
48
14
47
27
46
19


Gare de Cornavin
Parc Geisendorf
Rue de la Servette
Rue de Lyon
Pl. de Cornavin
Boulevard James-Fazy
Rue des Terreaux-du-Temple
Rue du Mont-Blanc
Quai du Mont-Blanc
Rue des Délices
Rue de Saint-Jean
Parc Saint-Jean
Pont de la Machine
Île Rousseau
Pont du Mont-Blanc
Quai Gustave-Ador
Rue de Saint-Jean
Rue de Sous-Terre
Pont de la Coulouvrenière
Place de l'Île
Place de Bel-Air
Jardin Anglais
Quai Général-Guisan
Rue du Rhône
EAUX-VIVES
Rue F-Versonnex
Rue des Eaux-Vives
LE RHÔNE
Pont de Sous-Terre
Rue de la Coulouvrenière
Rue du Stand
Rue des rois
Bd. Georges-Favon
JONCTION
Rue des Deux-Ponts
Boulevard de Saint-Georges
Place du Cirque
Place de Neuve
R. J. Calvin
R. du Puits-St-Pierre
R. du Cloître
Rond-point de Rive
Place des Eaux-Vives
Pont de Saint-Georges
Av. du Mail
Bd. Georges-Favon
Rue du Conseil-Général
Parc des Bastions
Bd Carl-Vogt
Rue des Vieux-Grenadiers
Plaine de Plainpalais
Rond-point de Plainpalais
Bois de la Bâtie
L'ARVE
Rue des Bains
Av. du Mail
Av. Henri-Dunant
Boulevard Jaques-Dalcroze
Prom. du Pin
Bd Helvétique
R. Munier-Romilly
Rue Charles-Galland
Bd des Tranchées
Rte de Malagnou
Boulevard des Philosophes
Quai Ernest-Ansermet
Bd Carl-Vogt
Bd des Tranchées
Boulevard du Pont d'Arve
Quai des Vernets
Pont des Acacias
Rue de Carouge
PLAINPALAIS
Parc Afred Bertrand
Route des Jeunes
Route des Acacias

NATURE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE
NATURE, SCIENCE AND TECHNOLOGY

1 Conservatoire et Jardin botaniques

Chemin de l'Impératrice 1 | 1292 Chambésy-Genève
T 022 418 51 00

www.cjb-geneve.ch

Jardin & Serres: lu-di 9h30-17h (25.10 au 31.03), 8-19h30 (01.04 au 24.10)

Cabinet de curiosités: ma-di 11-12h et 13-16h45 (25.10 au 31.03), 10h30-12h et 13-18h (01.04 au 24.10) | lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Jardin botanique | 1 | 11 | 25 | 28 |

Les Conservatoire et Jardin botaniques s'étendent sur 28 hectares. Ils comprennent un Herbier et une Bibliothèque de renommée mondiale, ainsi qu'une collection de 8000 espèces de plantes provenant du monde entier.

The Conservatory and Botanical Gardens cover an area of 28 hectares and comprise a herbarium, a world famous library and a collection of 8000 plant species from around the world.

Tropicales de salon
Origine et diversité des Gesnériacées

Tropical Houseplants
The Origins and Diversity of Gesneriads

12.05 – 16.10.2016

Quel est le lien entre plantes d'appartement et biodiversité tropicale? En parcourant nos serres, les visiteurs sont invités à retrouver le Saintpaulia dans son milieu naturel et à s'interroger sur l'origine de la fabuleuse diversité des quelques 3000 autres espèces appartenant à cette famille botanique.

Organisation conjointe entre les Jardins botaniques de Genève et de Zürich.

What's the link between houseplants and tropical biodiversity? In our greenhouses, see African Violets in their natural environment and discover the origins and fabulous diversity of the some 3000 other species belonging to this botanical family.

Organized jointly by the Botanical Gardens of Geneva and Zurich.

Palmeraie des utiles

Useful Palms

Jusqu'au 31.12.2016

Prolongement de l'exposition Ethnopalmes, ce Cabinet de curiosités vous présente quatre palmiers civilisateurs à travers leurs objets et la relation d'usage quotidienne qu'ils entretiennent avec l'homme. Lorsque ce dernier comprend que ces usages appartiennent à son patrimoine, qu'il doit les protéger pour les léguer à ses descendants, une bonne partie du chemin vers la conservation naturelle et culturelle est accomplie.

A prolongation of the exhibition Ethnopalms, this Cabinet of Curiosities presents four civilisation-fostering palm trees in the form of objects produced from them and through their everyday usage relationships with people. Once we realize that these uses are part of our heritage, that they must be protected in order to be passed on to future generations, we have already gone a good part of the way towards natural and cultural conservation.

2 Globe de la science et de l'innovation – CERN

Square Galileo Galilei
Route de Meyrin 385 | 1217 Meyrin
T 022 767 76 76 | cern.reception@cern.ch

www.cern.ch/expoglobe

lu-sa 10-17h | di fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

CERN | 18 |

Explorez les particules en plongeant dans l'Univers fascinant du CERN.

Explore particles by immersing yourself in the fascinating world of CERN.

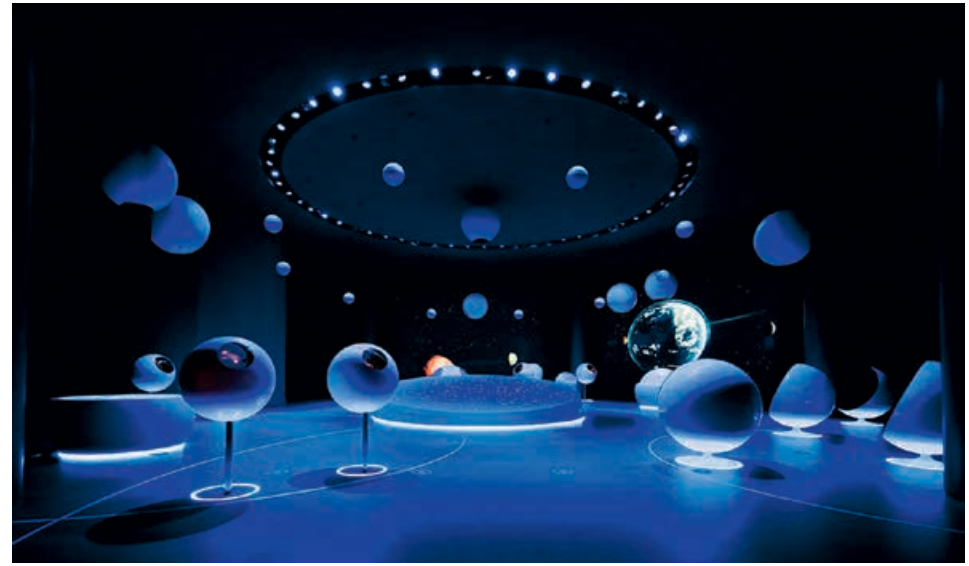
Univers de particules

Universe of Particles

Exposition permanente dès le 01.04.2016 *Permanent exhibition from 01.04.2016*

Dans l'Univers, tout est fait de particules. D'où viennent-elles? Quelles sont les lois qui régissent leur comportement? «Univers de particules» plonge les visiteurs dans ces grandes questions de la physique. A intervalle régulier, un spectaculaire show vidéo raconte l'histoire de l'Univers.

The entire Universe is made up of particles. But where do they come from? What laws govern their behaviour? The "Universe of Particles" exhibition plunges visitors into the great questions of physics. At regular intervals, a spectacular video show relates the history of the Universe.



3 Microcosm – CERN

Route de Meyrin 385 | 1217 Meyrin
T 022 767 76 76 | cern.reception@cern.ch
www.cern.ch
lu-ve 8h30-17h30 | sa 9-17h | di fermé
entrée gratuite
se renseigner pour plus d'infos
CERN | 18 |

Venez admirer les expériences du CERN grandeur nature.

Be amazed by life-size CERN experiments!

Microcosm

Exposition permanente Permanent Exhibition

Découvrez ce qui se passe au cœur du Grand Collisionneur de Hadrons et rencontrez les personnes qui construisent et font fonctionner cette machine extraordinaire. La nouvelle exposition permanente du CERN vous fait suivre le parcours des protons de l'accélération aux collisions en passant par la salle de contrôle des accélérateurs. Prolongez votre exploration dans le jardin de Microcosm où sont installés des objets qui ont participé à l'histoire de la physique des particules. Les guides travaillent au CERN, n'hésitez donc pas à leur poser vos questions!

Find out what's happening at the heart of the Large Hadron Collider and meet the people who build and operate this extraordinary machine. CERN's new permanent display allows you to follow the path taken by the protons as they accelerate and collide and to explore the accelerator control room. Continue your visit in the Microcosm gardens, where you'll discover objects that have contributed to the history of particle physics. The guides all work at CERN, so feel free to ask questions!

4 ICT Discovery

Rue de Varembé 2 | 1202 Genève
T 022 730 61 55 | info@ictdiscovery.org
www.ictdiscovery.org
lu-ve 10-17h | sa-di fermé
entrée gratuite
se renseigner pour plus d'infos
Nations | 5 | 8 | 11 | 15 | 22 | 28 | F | V | Z |

Venez découvrir l'évolution technologique à travers les âges, depuis les tout débuts de la communication jusqu'aux inventions qui se sont succédé rapidement tout au long des XIXe à XXIe siècles. Une carte d'identité doit être présentée pour accéder à l'exposition.

Follow technological developments through the ages, from the very beginnings of communication to the rapid succession of inventions all through the 19th and into the 21st century. ID must be shown at the entrance to the exhibition.

5 Muséum d'histoire naturelle

Route de Malagnou 1 | 1208 Genève
T 022 418 63 00 | museum-geneve@ville-ge.ch
www.museum-geneve.ch
ma-di 10-17h | lu fermé
entrée gratuite
se renseigner pour plus d'infos
Muséum/Tranchées | 1 | 5 | 8 | 25 |

Le Muséum est le plus grand musée d'histoire naturelle de Suisse. Ses galeries permanentes et ses expositions temporaires réparties sur quatre étages et plus de 9000 m², offrent un voyage fascinant dans le monde des animaux et des sciences naturelles.

This is the largest museum devoted to natural history in Switzerland. Its permanent and temporary displays, exhibited on four floors covering more than 9000 m², are a fascinating journey through the world of animals and natural sciences.

Exoplanètes

Exoplanets

Jusqu'au 04.04.2016

Le 6 octobre 1995, deux astrophysiciens suisses de l'Observatoire de Genève, Michel Mayor et Didier Queloz, rendent publique une découverte scientifique majeure. Ils sont les premiers à détecter une planète située hors de notre système solaire. C'est le 20e anniversaire de cette découverte qui est fêté cette année avec la grande exposition inédite *Exoplanètes*. Décliné sur les quatre étages du Muséum et plus de 1000 m², cet événement, qui s'adresse à toutes et à tous, donne autant à réfléchir qu'à admirer. Un programme d'animations riche et varié accompagne l'exposition.

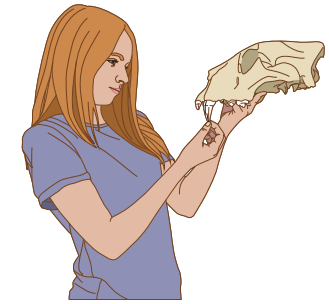
On 6th October 1995, two Swiss astrophysicists from the Geneva Observatory, Michel Mayor and Didier Queloz, published an important scientific discovery. They were the first to detect a planet outside our solar system. The 20th anniversary of this discovery is being celebrated this year with a major new exhibition Exoplanets. *Covering more than 1000 m² on all four floors of the Museum, this event, designed with all visitors in mind, gives us as much to think about as to admire. A rich and varied programme of events accompanies the exhibition.*

Faites comme chez nous: les géants des Kem Kem

Do As We Do: The Giants of the Kem Kem

Jusqu'au 25.06.2017

Nouvel espace de 100 m² dédié aux métiers de la recherche et des collections, *Faites comme chez nous* transporte les adolescents de 12-15 ans au Maroc à la recherche d'espèces inédites de dinosaures. Sur la base d'un scénario numérique interactif, les jeunes partagent alors le quotidien d'un paléontologue, du terrain de fouille à l'étude des fossiles.



A new 100 m² space dedicated to careers related to research and collecting, Do As We Do *transports 12-15 year olds to Morocco to search for unique species of dinosaurs. Through a digital interactive scenario, share the daily life of a palaeontologist, from excavating to studying fossils.*

Corridors biologiques : la nature se déplace au Muséum !

Wildlife Corridors: Nature's on the Move at the Museum!

31.05 – 28.08.2016

En 2016, les animaux se mettent en mouvement au Muséum avec deux expositions illustrant les enjeux des déplacements de la faune. Avec *Les corridors de l'amour*, glissez-vous dans la peau d'une chauve-souris ou d'un lynx et partez à la recherche de l'âme sœur en triomphant des obstacles ! *Sacré cerf !* vous permet de percer les mystères du plus grand animal sauvage de nos forêts et de son retour dans la région !

Deux expositions de 100 m² chacune proposées par la Direction générale de la nature et du paysage de la République et Etat de Genève en collaboration avec le Muséum dans le cadre du programme Corridors biologiques mené avec les acteurs transfrontaliers du Grand Genève.

In 2016, animals will be on the move at the Museum with two exhibitions about wildlife migration. In Love Corridors, *become a bat or a lynx and overcome obstacles to find your soul mate! In* Sacred Deer! *unlock the mysteries of the largest wild animal of our forests and its return to the region!*

Two exhibitions each covering 100 m² proposed by the General Directorate of Nature and Landscape of the Republic and State of Geneva in collaboration with the Museum as part of the programme Wildlife Corridors carried out in partnership with Grand Geneva cross-border actors.

6 Musée d'histoire des sciences

Parc de La Perle du Lac
Rue de Lausanne 128 | 1202 Genève
T 022 418 50 60 | museum-geneve@ville-ge.ch

www.museum-geneve.ch

me-lu 10-17h | ma fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Sécheron | 1 | 25 |
Butini | 15 |
De-Châteaubriand | M4 |

Unique en son genre en Suisse, le Musée d'histoire des sciences est un site du Muséum d'histoire naturelle qui abrite une collection d'instruments scientifiques anciens issus des cabinets des savants genevois du XVIIe au XIXe siècles.

The only one of its kind in Switzerland, the History of Science Museum is part of the Natural History Museum and houses a collection of historic scientific instruments from the studies of Genevan scholars of the 17th – 19th centuries.

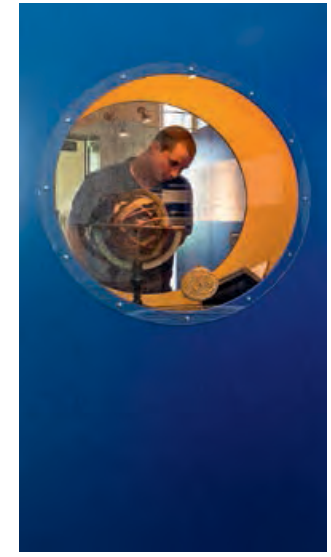
Terre & Soleil

Earth & Sun

Jusqu'au 04.04.2016

Dans le cadre d'*Exoplanètes* au Muséum d'histoire naturelle, l'exposition *Terre & Soleil* retrace, de manière ludique et interactive, l'histoire souvent mouvementée des idées et des découvertes qui ont permis de mieux comprendre le statut de notre planète, la Terre, et notre système solaire. Un programme d'animations riche et varié accompagne l'exposition.

To coincide with Exoplanets *at the Museum of Natural History, the exhibition* Earth & Sun *retraces, in a fun, interactive way, the often turbulent history of ideas and discoveries that have led to a better understanding of the status of our planet, the Earth, and of our solar system. A rich and varied programme of events accompanies the exhibition.*



T'es où ?

Where Are You?

11.05.2016 – 23.04.2017

Entendue 100 fois par jour, la phrase «T'es où ?» rythme les conversations téléphoniques. A l'heure du GPS, on y répond facilement, mais comment faisait-on avant ? Le visiteur est invité à la découverte de cette aventure.

La définition d'une position nécessite de pouvoir se baser à des éléments de référence, que ce soient des étoiles, des montagnes, des clochers ou la longitude, la latitude et l'altitude. C'est là que différents instruments de topographie entrent en jeu. Un programme d'animations riche et varié accompagne l'exposition.

"Where are you?" is heard a hundred times a day in phone conversations. We can now answer this question easily with the aid of GPS, but how did people manage before? Visitors are invited to discover all about this adventure.

To define a position you need to be able to rely on references, such as the stars, mountains, clock towers or longitude, latitude and altitude. This is where various surveying instruments come into play. A rich and varied programme of activities accompanies the exhibition.

7 Musée des sapeurs-pompiers

Rue du Stand 1 bis | 1205 Genève
T 079 203 63 77 | info.sis@ville-ge.ch
me 10-15h30 | di 10-15h30 | lu, ma, je, ve fermé

entrée gratuite
se renseigner pour plus d'infos
Palladium | 4 | 14 | D |

Le musée a été créé par une soixantaine de pompiers professionnels, dans un ancien atelier industriel de la rue du Stand. Le réaménagement complet des lieux a nécessité la construction de charpentes et d'escaliers, l'installation d'éclairages spécifiques, ainsi que la restauration d'engins. Des touches personnelles sont venues compléter cette création muséale. Plus de 20 000 heures de travail, dont une bonne partie en bénévolat, ont été nécessaires pour arriver au résultat final.

This museum was created by around sixty professional firefighters in a former industrial workshop on the Rue du Stand. The complete refitting of the building demanded the construction of frameworks and stairs, the installation of site-specific lighting, as well as the restoration of fire engines. Personal details add a finishing touch to this new museum. Over 20 000 working hours, much of which was voluntary, were required to achieve the final result.

8 Patek Philippe Museum

Rue des Vieux-Grenadiers 7 | 1205 Genève
T 022 807 09 10 | info@patekmuseum.com
www.patekmuseum.com
ma-ve 14-18h | sa 10-18h | di-lu fermé
de 0 à 10 CHF
se renseigner pour plus d'infos
Ecole-Médecine | 1 | Bains | 2 | 19 |
Plainpalais | 12 | 15 |

Au cœur du quartier de Plainpalais, le Patek Philippe Museum est un véritable «temple de la belle horlogerie», destiné tout autant aux spécialistes qu'à un vaste public d'amateurs éclairés et de visiteurs venus du monde entier.

In the heart of the Plainpalais district, the Patek Philippe Museum is a true "temple of fine watchmaking", intended both for specialists and for a wider public of enlightened amateurs and visitors from around the world.

ARTS ET CULTURES DU MONDE
WORLD ART AND CULTURES

9 Fondation Baur, Musée des arts d'Extrême-Orient

Rue Munier-Romilly 8 | 1206 Genève
T 022 704 32 82 | musee@fondationbaur.ch
www.fondationbaur.ch
ma-di 14-18h | lu fermé
de 0 à 15 CHF
se renseigner pour plus d'infos
Musée d'art et d'histoire | 7 |
Église Russe | 36 |
Florissant | 1 | 5 | 8 |

Les collections de la Fondation Baur sont riches de près de 9000 objets d'art. Composé par Alfred Baur (1865-1951), ce remarquable ensemble comprend des céramiques impériales, jades et flacons à tabac chinois ainsi que des céramiques, laques, estampes, netsuke et ornements de sabre japonais.

The collections of the Baur Foundation contain around 9000 art objects. Assembled by Alfred Baur (1865-1951), this remarkable ensemble comprises Chinese imperial ceramics, jades and snuff bottles as well as Japanese ceramics, lacquer, prints, netsuke and sword fittings.

L'Asie rêvée dans les collections Baur et Cartier
***Asia Imagined** in the Baur and Cartier Collections*
Jusqu'au 14.02.2016

Aux XIXe et XXe siècles, on collectionne des «curios», ainsi nommés puisqu'ils suscitent la «curiosité». Ces objets exotiques en provenance d'Extrême-Orient subjuguent les Occidentaux. Une *Asie rêvée* se dessine lentement, comme une chasse au trésor. Pagodes endiamantées, lettrés affairés, clairs de lune nacrés, phénix, dragons de jade ou gemmes multicolores décrivent une contrée imaginaire. La magie Cartier opère et séduit. Face à ces créations, porcelaines impériales, laques précieux, soieries, jades, émaux, *netsuke*, ornements de sabre ou estampes appartenant à la Fondation Baur racontent, eux-aussi, la Chine et le Japon merveilleux, instaurant un dialogue inédit.

In the 19th and 20th centuries, people liked to collect "curios", so-called because they aroused "curiosity". These exotic, Far Eastern objects fascinated the West. Asia Imagined *slowly developed, like a treasure hunt. Diamond clad pagodas, bustling scholars, mother-of-pearl moonlight, phoenixes, jade dragons and multicoloured jewels were used to describe an imaginary country. Cartier was working its seductive magic. Alongside these creations, imperial porcelain, precious lacquer work, silks, jades, enamels,* netsuke, *sword fittings and woodblock prints belonging to the Baur Foundation also speak of the wonders of China and Japan, creating a unique dialogue.*

Estampes japonaises, 1910-1950

Modern Japanese Prints, 1910-1950

03.03 – 22.05.2016

Cette exposition présente une sélection de l'importante collection d'estampes japonaises modernes, *Nihon no Hanga*, à Amsterdam. Entre les années 1910 et 1950, deux courants majeurs se sont développés au Japon dans le monde de la gravure, le *shin-hanga* («nouvelle estampe») et le *sôsaku-hanga* («estampe créative»). Issus de l'*ukiyoe* traditionnel des XVIIIe et XIXe siècles, ces mouvements illustrent les thèmes classiques – la beauté féminine, les acteurs, les paysages et les vues urbaines – sous un éclairage résolument moderne, en incorporant des techniques et des principes inspirés de la gravure occidentale. L'exposition sera organisée en deux parties, avec un changement complet d'œuvres à la mi-avril.

This exhibition presents a selection of works from the important collection of modern Japanese prints, Nihon no Hanga, *in Amsterdam. Between 1910 and the 1950s, two major trends developed in the world of printmaking in Japan,* shin-hanga *(New prints) and* sôsaku-hanga *(Creative prints). Both were rooted in the* ukiyoe *prints of the 18th and 19th centuries and represented traditional subjects - feminine beauty, actors, landscapes and cityscapes – in a contemporary fashion, using techniques inspired from Western printmaking. The exhibition will be organized in two parts with a complete change-over of works in mid-April.*

10 MEG – Musée d'ethnographie de Genève

Bd Carl-Vogt 65-67 | 1205 Genève
T 022 418 45 50 | meg@ville-ge.ch

www.meg-geneve.ch

ma-di 11-18h | lu fermé

collections permanentes: entrée gratuite | expositions temporaires: de 0 à 9 CHF, entrée gratuite le premier dimanche du mois

se renseigner pour plus d'infos

Musée d'ethnographie | 2 | 19 |
Plainpalais | 12 | 15 | 32 |
Plainpalais/Ecole-Médecine | 1 |

Le MEG a pour mission d'interpréter des collections illustrant la diversité des cultures des peuples à travers l'histoire du monde. Il présente plus d'un millier d'objets issus des cinq continents.

The MEG's mission is to interpret collections that illustrate cultural diversity throughout world history. Over a thousand objects from the five continents are exhibited.

Amazonie

Le chamane et la pensée de la forêt

Amazonia

The Shaman and the mind of the forest

20.05 – 04.12.2016

Le MEG consacre sa nouvelle exposition aux peuples d'Amazonie. Chatoyantes parures de plumes, flèches au curare, objets pour la prise d'hallucinogènes ou photographies contemporaines illustrent les cultures amérindiennes du 18e au 21e siècle. Des installations sonores immersives plongent le visiteur dans l'univers de la forêt. Cette exposition relaie aussi la voix de leaders qui cherchent à faire respecter les droits des indiens.

The MEG's new exhibition is dedicated to the Amazonian peoples. Shimmering feather body decorations, poison arrows, objects used to take hallucinogens and contemporary photographs illustrate these indigenous cultures from the 18th to the 21st century. Immersive sound installations plunge visitors into the world of the rainforest. This exhibition also relays the voices of leaders who have sought to uphold the rights of the Indians.

11 Musée Barbier-Mueller

Rue Jean-Calvin 10 | 1204 Genève
T 022 312 02 70 | musee@barbier-mueller.ch

www.musee-barbier-mueller.org

lu-di 11-17h

de 0 à 8 CHF

se renseigner pour plus d'infos

Molard | 2 | 7 | 10 | 12 |
Hôtel-de-Ville | 36 |

La collection Barbier-Mueller compte aujourd'hui plus de 7000 pièces et comprend des œuvres d'art de l'Antiquité tribale et classique, ainsi que des sculptures, tissus, ornements provenant des civilisations dites «primitives» du monde entier.

The Barbier-Mueller collection today contains more than 7000 pieces and comprises works of art from tribal and classical Antiquity, as well as sculptures, textiles and ornaments from so-called "primitive" civilisations from all over the world.

Arts du Nigeria revisités

The Arts of Nigeria Revisited

Jusqu'au 17.01.2016

Une sélection de masques et sculptures en bois, métal

et terre cuite invite le visiteur à découvrir les arts du Nigeria. L'exposition replace les objets dans leur contexte historique et géographique en abordant les civilisations anciennes de Nok, Katsina et Sokoto, les royaumes d'Ifé et de Bénin et les centres de production artistique majeurs, entre autres Yoruba, Igbo, Nupe et de la région de la Cross River et de la Benue.

A selection of masks and sculptures made of wood, metal and terra cotta invites visitors to discover the arts of Nigeria. The exhibition puts the objects back into their historical and geographical context by examining the ancient civilisations of Nok, Katsina and Sokoto, the kingdoms of Ife and Benin and the main artistic production centres, including Yoruba, Igbo, Nupe and the Cross River and the Benue River regions.

Monnaies
Echanges, pouvoir et richesse

Currencies
Exchange, Power and Wealth

11.02 – 25.09.2016

Cette exposition montre la diversité formelle qu'adoptent les monnaies dans différentes cultures d'Afrique subsaharienne, d'Asie du sud-est et d'Océanie. Elle présente des armes et outils en métal, des boucliers en bois ou en vannerie, des textiles et des bijoux ornés de matériaux considérés comme précieux (coquillages, plumes, ambre, perles). Détournés de leur fonction première, ces objets deviennent instruments d'échange et revêtent un caractère symbolique, socio-politique et religieux.

This exhibition shows the many different forms that currency can take in a variety of sub-Saharan African cultures, Southeast Asia and Oceania. It features metal tools and weapons, wooden and basket-woven shields, textiles and jewellery decorated with materials considered precious (shells, feathers, amber, pearls). Diverted from their primary function, these objects become trading instruments and take on a symbolic, sociopolitical and religious character.

LITTÉRATURE
LITERATURE

12 Bibliothèque de Genève, Musée Voltaire

Rue des Délices 25 | 1203 Genève
T 022 418 95 60 | institut.voltaire@ville-ge.ch

www.bge-geneve.ch

lu-sa 14-17h | di fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Musée Voltaire | 9 |
Prairie | 6 | 10 | 19 |
Délices | 7 | 11 |

Le Musée Voltaire est l'un des 4 sites de la Bibliothèque de Genève qui comprend : la bibliothèque patrimoniale aux Bastions, le Centre d'iconographie au Pont d'Arve et La Musicale au Grütli. Le Musée Voltaire est la demeure occupée par Voltaire entre 1755 et 1760. Il propose une bibliothèque d'environ 25 000 volumes consacrés à Voltaire et au XVIIIe siècle et un musée avec une collection permanente.

The Voltaire Museum is one of Geneva Library's four sites, which also include the heritage library at Bastions, the Centre for Iconography at Pont d'Arve and La Musicale at the Grütli. The Voltaire Museum was the home of the writer and philosopher from 1755 to 1760. It houses a library of around 25,000 volumes on Voltaire and the 18th century, and a museum with a permanent collection.

Si Guitry m'était conté…

If Guitry Were Told To Us…

13.05 – 19.08.2016

Guitry est assurément l'homme – à la fois dramaturge et cinéaste – de la Quatrième République. Mais quel est le dix-huitième siècle du divin Sacha ? Quelle idée des Lumières *Si Versailles m'était conté…* et *Si Paris m'était conté….* nous proposent-ils vraiment ? Comment, aujourd'hui, relire ces chefs d'œuvre de l'après-guerre ?

Le fonds Guitry du Musée Voltaire, majoritairement issu de la collection André Bernard, contient peut-être quelques éléments de réponse…

The playwright and filmmaker Guitry was certainly a Fourth Republic man. But what was the divine Sacha's view of the 18th century? What vision of the Enlightenment do Royal Affairs in Versailles (Si Versailles m'était conté…) *and* If Paris were told to us… (Si Paris m'était conté….) *actually show? How can we now reinterpret these post-war masterpieces?*

The Guitry ensemble at the Voltaire Museum, drawn mostly from the André Bernard collection, could well provide us with some answers…

13 Bibliothèque de la Cité

Place des Trois-Perdrix 5 | 1204 Genève
T 022 418 32 50 | animations.bmu@ville-ge.ch
www.institutions.ville-geneve.ch/fr/bm/
ma-ve 10-19h | sa 10-17h | di-lu fermé
entrée gratuite
voir site web
Bel-Air | 2 | 3 | 4 | 5 | 7 | 10 | 12 | 14 | 18 | 19 | D |

Les Bibliothèques municipales (BM) vous proposent un vaste choix de livres, journaux, CD et DVD à des fins d'information, d'éducation, de culture et de loisir. Les BM, ce sont 7 bibliothèques au plus proche de vous en ville de Genève ainsi qu'un service Bibliobus et une mobithèque. Les BM, ce sont également des lieux de rencontre, de découverte et de partage où sont organisées de nombreuses activités gratuites: spectacles, contes, projections rencontres avec des auteur-e-s, conférences et ateliers pour les petit-e-s et les grand-e-s.

The municipal libraries offer a wide selection of books, newspapers, CDs and DVDs for information, educational, cultural and leisure purposes. The BM comprise 7 municipal libraries near to you in Geneva, as well as the Bibliobus and Mobithèque mobile library services. The BM are also meeting points, places for discovery and sharing, where many free activities are organized: shows, storytelling, film screenings, encounters with authors, conferences and workshops for young and not so young alike.

Pépites genevoises!
Exposition des albums concourant au Prix Töpffer Genève

Genevan Gems!
Exhibition of the albums competing for the Töpffer Prize Geneva

Jusqu'au 30.01.2016

La Ville de Genève soutient la bande dessinée genevoise par l'octroi des Prix Rodolphe Töpffer de la Ville de Genève. L'un, le Prix Töpffer Genève récompense le meilleur album illustré par un Genevois ou une Genevoise publié dans l'année, l'autre, le Prix Töpffer international revient à la meilleure bande dessinée en français parue également dans l'année. L'exposition *Pépites genevoises!* présente un panorama des albums genevois publiés en 2015 qui concourent dans la catégorie «Prix Töpffer Genève». Le cru 2015 s'annonce riche et éclectique avec entre autres: Alex Baladi, Barbara Meuli, Tom Tirabosco, Guillaume Long, Kalonji ou encore Léonie Bischoff.

The City of Geneva supports Genevan graphic novels through the Töpffer Prizes. One prize is awarded for the best album illustrated by a Genevan and published during the current year, while the International Töpffer Award goes to the best graphic novel published in French in the same year. The Genevan Gems! *exhibition offers a panorama of the albums by Genevan graphic novelists published in 2015 competing in the "Töpffer Prize Geneva" category. The 2015 vintage promises to be rich and eclectic with, among others, Alex Baladi, Barbara Meuli, Tom Tirabosco, Guillaume Long, Kalonji and Léonie Bischoff.*

14 Fondation Martin Bodmer

Route Martin Bodmer 19-21 | 1223 Cologny
T 022 707 44 33 | info@fondationbodmer.ch
www.fondationbodmer.ch
ma-di 14-18h | lu fermé
de 0 à 15 CHF, entrée gratuite le premier mercredi du mois (18-21h)
se renseigner pour plus d'infos
Cologny-Temple | A |

L'exposition évoque les échanges intellectuels, scientifiques et religieux qui parcoururent l'ensemble du monde habité aux IIe et IIIe siècles de notre ère. Les héritages en furent immenses. La Fondation Martin Bodmer, la Bibliothèque Laurentienne et la Fondation Gandur pour l'Art ont conjoint leurs trésors et leurs efforts pour en restituer l'éclatante destinée.

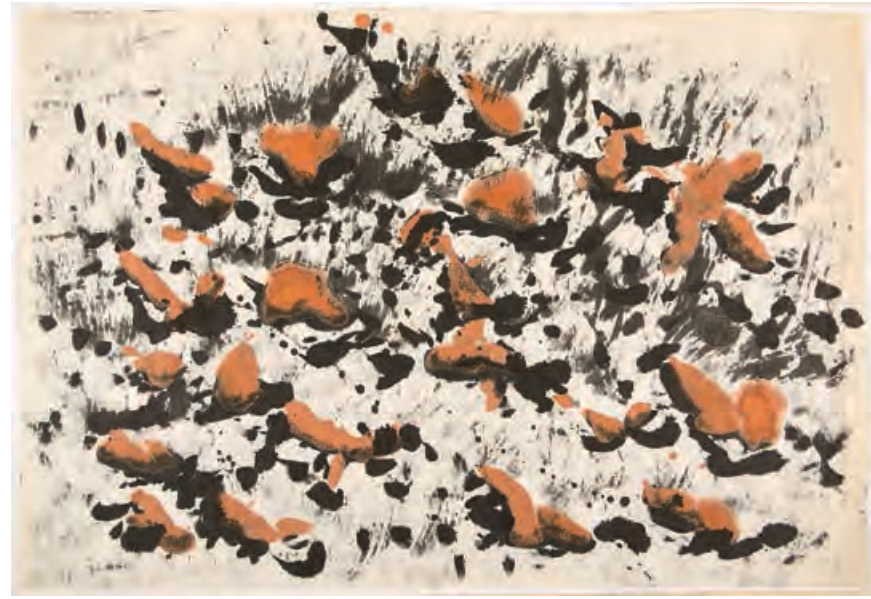
This exhibition evokes the intellectual, scientific and religious exchanges that spread through the entire inhabited world in the second and third centuries A.D. The resulting heritage is immense. The Martin Bodmer Foundation, the Laurentian Library and the Gandur Foundation for Art have combined their treasures and their efforts to reconstruct the sensational outcome.

Henri Michaux et Zao Wou-Ki dans l'empire des signes
Henri Michaux and Zao Wou-Ki in the Empire of Signs

Jusqu'au 10.04.2016

Arrivé de Chine en France en 1948, Zao Wou-Ki rencontra Michaux en 1949. Cette relation humaine, qui devait durer jusqu'à la mort de Michaux, fut également une relation artistique. L'œuvre peint des deux artistes partagent un certain nombre de choix: attention aux signes, appétit d'expérimentation, importance du geste, primat du mouvement. Un monde à découvrir!

Arriving in France from China in 1948, Zao Wou-Ki met Henri Michaux in 1949. This personal relationship that was to last until Michaux's death was also an artistic relationship. The painted works of the two artists share a number of approaches: attention to signs, taste for experimentation, importance of the gesture and primacy of movement. A whole world to discover!



Frankenstein, créé des ténèbres

Frankenstein – Created Out of Darkness

14.05. – 09.10.2016

En été 1816 près de la Villa Diodati, Mary Shelley, élabore l'histoire du docteur Frankenstein… un conte fantastique, qui renvoi aux fantasmes, craintes et espoirs des pouvoirs de la médecine et de la science. L'exposition s'intéressera aux multiples facettes des incroyables jours-nuits continus à Cologny, de Shelley, Byron et Mary Shelley… où le phénomène météorologique (nuage de cendres), fut d'importance déterminante…

In the summer of 1816, near the Villa Diodati, Mary Shelley wrote the tale of Dr. Frankenstein – a science-fiction novel that refers to fantasies, fears and hopes concerning the powers of medicine and science. This exhibition focuses on the different aspects of the incredibly long days and nights spent in Cologny by Shelley, Byron and Mary Shelley… where a meteorological phenomenon (a volcanic ash cloud) was to be of decisive importance…

15 Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL)

Grand-Rue 40 | 1204 Genève
T 022 310 10 28 | info@m-r-l.ch

www.m-r-l.ch

ma-di 11-17h30 | lu fermé

de 3 à 5 CHF

se renseigner pour plus d'infos

Hôtel-de-Ville | 36 |

Première maison de la littérature en Suisse romande, la MRL organise régulièrement des rencontres et des débats littéraires, autour de l'œuvre de Rousseau ou en invitant des écrivains contemporains.

The MRL celebrates Jean-Jacques Rousseau, one of Geneva's most famous citizens. It also showcases contemporay literature.

Jean-Jacques Rousseau

Exposition permanente Permanent Exhibition

Un parcours audiovisuel disponible en 8 langues permet de se plonger dans la vie et l'œuvre de Jean-Jacques Rousseau sur les lieux qui l'ont vu naître le 28 juin 1712. Ce parcours, qui mêle son et images, met en scène la trajectoire de l'illustre citoyen genevois, écrivain, philosophe des Lumières et musicien et donne à entendre des extraits de ses œuvres littéraires et musicales.

An audiovisual guide available in 8 languages immerses you in the life and work of Jean-Jacques Rousseau in the place where he was born on 28th June 1712. During your visit, you can retrace through sound and images the career of this illustrious Genevan citizen, writer, philosopher of the Enlightenment and musician, and listen to extracts from his literary and musical works.

GENÈVE INTERNATIONALE
INTERNATIONAL GENEVA

16 MIR (Musée international de la Réforme)

Rue du Cloître 4 | 1204 Genève
T 022 310 24 31 | info@mir.ch

www.mir.ch

ma-di 10-17h | lu fermé

de 0 à 13 CHF

| se renseigner pour plus d'infos

Molard | 2 | 7 | 10 | 12 |
Cathédrale | 36 |

Le MIR présente l'histoire de la Réforme de 1536 à nos jours et retrace l'épopée de ce mouvement qui partit notamment de Genève.

The MIR (International Museum of the Reformation) retraces the history of the Reformation and tells the story of the movement that spread in part from Geneva.

Cinq cents ans d'histoire au cœur de la cité

500 years of history in the heart of the city of Geneva

Exposition permanente Permanent Exhibition

Au 16e siècle, Jean Calvin voulait faire de Genève une ville qui devienne pour le reste du monde le modèle d'une nouvelle manière de vivre le christianisme. C'est cette impulsion qui a donné à la cité son rayonnement international, le «mythe» de Genève était né. Le MIR est situé à la Cour Saint-Pierre, dans la très belle Maison Mallet construite au 18e siècle sur l'emplacement du cloître de Saint-Pierre où fut votée la Réforme à Genève en 1536.

In the 16th century, John Calvin set out to turn Geneva into a model for a new way of living the Christian life, to serve as an example to the world. This momentum gave birth to the "myth" of Geneva and explains its international influence. The MIR is located on Cour Saint-Pierre, in the magnificent Maison Mallet, a historic dwelling built during the 18th century on the former site of the cathedral cloisters where the Reformation was voted in 1536.

17 Musée des Suisses dans le Monde

Chemin de l'Impératrice 18 | 1292 Pregny-Chambésy
T 022 734 90 21 | secretariat@penthes.ch

www.penthes.ch

ma-di 10-17h | lu fermé

de 0 à 10 CHF,
entrée gratuite le premier dimanche du mois

se renseigner pour plus d'infos

Penthes | V | Z |

Le Musée retrace l'histoire des Suisses autrement, à travers le destin d'hommes et de femmes qui ont quitté leur patrie, pour un temps ou pour toujours et qui ont marqué le monde de leur empreinte.

The museum presents an alternative view of the history of Swiss people, through the destinies of men and women who, temporarily or permanently, left their homeland to leave their mark on the world.

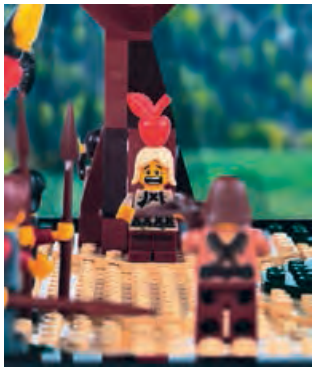
Yakari : Les Suisses à la rencontre des Amérindiens

Yakari: Where the Swiss and American Indians meet

Jusqu'au 31.01.2016

Cette exposition centrée autour du personnage de Yakari, le petit indien créé par Job et Derib, explore la culture des Indiens des plaines et la perception du monde des Natifs américains par les Suisses. Une aventure ethnographique pleine de sensibilité et une exposition pour les plus jeunes!

This exhibition, featuring the character of Yakari, the little Indian from the comic book series created by Job and Derib, explores the culture of the Plains Indians and the perception of the Native American world by the Swiss. A sensitive ethnographic adventure and an exhibition ideal for even the youngest visitors!



Histoire en Briques LEGO®

History in LEGO®

Jusqu'au 14.02.2016

Découvrez la figurine d'un Guillaume Tell arborant son arbalète ou encore d'un Napoléon tout de briques traversant les Alpes. Cette exposition raconte l'histoire de la Suisse, des origines jusqu'à l'industrialisation du pays, à travers des maquettes et des jouets LEGO® inédits. À cette occasion, nous proposerons aux jeunes publics des ateliers de construction en briques LEGO® ludiques et pédagogiques.

Discover the figure of William Tell sporting his crossbow or an all-brick Napoleon crossing the Alps. This exhibition tells the history of Switzerland from its origins to the country's industrialization through unique LEGO® models and toys. We're also offering fun and educational LEGO® building workshops for young visitors to accompany the exhibition.

Marcello, Adèle d'Affry (1836-1879), duchesse de Castiglione Colonna

Femme artiste entre cour et bohème

Marcello, Adèle d'Affry (1836-1879), Duchess of Castiglione Colonna

A female artist in court and bohemian circles

09.03 – 04.06.2016

Originaire du canton de Fribourg, Adèle d'Affry réussit à s'imposer en tant que sculptrice sous le pseudonyme de Marcello dans la seconde moitié du XIXe siècle et à conquérir l'estime d'artistes de renom, tels que Clésinger, Carpeaux ou Delacroix. L'exposition présente le parcours international de Marcello entre la Suisse, la France et l'Italie au cœur des élites artistiques et sociales de son temps.

Originally from the Canton of Fribourg, Adèle Affry established herself as a sculptor under the male pseudonym of Marcello in the second half of the 19th century and won the esteem of renowned artists such as Clésinger, Carpeaux and Delacroix. This exhibition presents Marcello's international career ranging from Switzerland to France and Italy, at the centre of the artistic and social elite of her time.

18 Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge

Avenue de la Paix 17 | 1202 Genève
T 022 748 95 11 | visit@redcrossmuseum.ch

www.redcrossmuseum.ch

ma-di 10-18h (avril à octobre),
10-17h (novembre à mars) | lu fermé

de 0 à 15 CHF,
entrée gratuite le premier samedi du mois (novembre à mars)

| se renseigner pour plus d'infos

Appia 2 | 8 | 28 | F | V |

Emotion, découverte, réflexion, l'exposition *L'Aventure humanitaire* propose une expérience unique d'initiation à l'action humanitaire, rompant avec la muséographie traditionnelle.

Emotion, discovery, reflection, the exhibition* The Humanitarian Adventure *offers you a unique experience of initiation to the history of humanitarian action that breaks with traditional museography.

Disorder

02.03 – 08.05.2016

Le MICR accueille l'exposition du Prix Pictet. Fondé par le Groupe Pictet en 2008, le Prix s'est rapidement établi comme la référence dans le domaine de la photographie et du développement durable. Ce Prix vise à récompenser le travail de photographes face aux défis sociaux et environnementaux les plus pressants de notre temps. Le thème de cette 6e édition est *Disorder*.

The MICR is hosting the Prix Pictet exhibition. Founded by the Pictet Group in 2008, the Prix Pictet has rapidly established itself as the leading prize in the field of photography and sustainability. It recognizes the work

of photographers who confront the most pressing social and environmental challenges of today. The theme of the 6th cycle is Disorder.

Ados à corps perdu

Teen Body Struggles

22.06.2016 – 08.01.2017

Fruit de la collaboration entre le Musée d'Aquitaine, le MICR et les HUG, l'exposition «Ados, à corps perdu» propose une réflexion sur les rapports entre corps, culture et maladie. Elle aborde la question des troubles du comportement alimentaire des adolescentes et tente d'y répondre en interrogeant la façon dont les civilisations se représentent l'idéal féminin.

The result of collaboration between the Musée d'Aquitaine, the MICR and the Geneva University Hospital (HUG), the exhibition "Teen Body Struggles" reflects on the relationship between body, culture and illness. It addresses the issue of adolescent eating disorders and attempts a response by examining how different civilizations represent the feminine ideal.

ET AUSSI :

19 Musée de l'ordre de Malte

Commanderie de Compesières
Route de Cugny 99 | 1257 Compesières
T 079 202 55 64 | michèle@zanetta.org

www.smommuseum.ch

visites uniquement sur réservation

de 10 à 15 CHF

se renseigner pour plus d'infos

Compesières | 46 |

A travers ses documents originaux, ses objets, sa collection numismatique et ses uniformes, le musée de l'ordre de Malte présente l'histoire et l'engagement de l'ordre de malte auprès des plus démunis ainsi que son combat pour la chrétienté.

Through its original documents, objects, numismatic collection and uniforms, the Museum of the Order of Malta presents the Order's history and its commitment to helping the most disadvantaged in society and to protecting the Christian faith.

ART ET HISTOIRE
ART AND HISTORY

20 Mamco (Musée d'art moderne et contemporain)

Rue des Vieux-Grenadiers 10 | 1205 Genève
T 022 320 61 22 | info_mamco@mamco.ch

www.mamco.ch

ma-ve 12-18h | sa-di 11-18h | lu fermé

de 0 à 8 CHF, entrée gratuite le premier dimanche du mois (11-18h) et le premier mercredi du mois (18-21h)

| se renseigner pour plus d'infos

Musée d'ethnographie/Bains | 2 | 19 | École-Médecine | 1 |

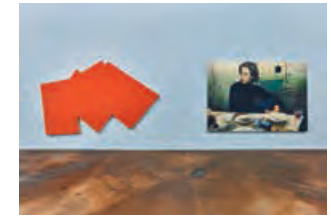
Inauguré en septembre 1994, le Mamco expose un large choix d'œuvres du début des années 1960 à nos jours: vidéos, peintures, photographies, sculptures.

First opened in September 1994, the Mamco exhibits a wide selection of works from the early 1960s to the present day: videos, paintings, photographs and sculptures.

One More Time. L'exposition de nos expositions (séquence automne-hiver 2015-2016 – Cycle Des histoires sans fin)

One More Time. The exhibition of our exhibitions (autumn-winter 2015-2016 sequence – The Never Ending Stories Cycle)

Jusqu'au 24.01.2016



Cette séquence porte un regard sur vingt années d'accrochages originaux en rejouant dans le même esprit certaines des propositions du Mamco telles que *Oh cet écho! (Duchampiana 1 et 2)* présentées respectivement en 1999 et 2001-2002, *Rétroviseur (Loués soient les grands hommes!)* (2002), *La Vie dans les plis, un Cabinet surréaliste* (2012-2013) ou plus récemment *Partage de minuit* (2013).

This sequence traces back twenty years of original displays, revisiting in the same spirit some of Mamco's earlier exhibitions such as Oh cet écho! (Duchampiana 1 and 2) *, presented respectively in 1999 and 2001-2002,* Rétroviseur (Loués soient les grands hommes!) *(2002),* La Vie dans les plis, un Cabinet surréaliste *(2012-2013) and more recently* Partage de minuit *(2013).*

Séquence de printemps

Spring Cycle

24.02 – 30.04.2016

Marnie Weber
Bruno Pélassy
Emilie Parendeau, lauréate genevoise du Prix Manor 2016

Marnie Weber
Bruno Pélassy
Emilie Parendeau, Genevan Winner of the Manor Prize 2016

21 Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre

Avenue de la Paix 10 | 1202 Genève
T 022 418 54 50 | ariana@ville-ge.ch

www.ariana-geneve.ch

ma-di 10-18h | lu fermé

collections permanentes: entrée gratuite | expositions temporaires: de 0 à 8 CHF, entrée gratuite le premier dimanche du mois

se renseigner pour plus d'infos

Nations | 5 | 11 | 15 | 22 |
Appia | 8 | 28 | F | V | Z |

Avec ses collections riches de plus de 25 000 objets, le Musée Ariana est aujourd'hui le seul musée de Suisse et l'un des plus importants d'Europe dans sa spécialité.

With over 25000 objects in its rich collections, the Ariana Museum is now the only museum of ist kind in Switzerland and one of the most important In Europe in its field.

Jürgen Partenheimer – Calliope

Jusqu'au 20.03.2016

Sous le titre «Calliope», en référence à la muse de la poésie épique, l'artiste de renommée internationale Jürgen Partenheimer (Allemagne, 1947) a développé en 2011-2012 une série de contenants uniques réalisés dans la manufacture de porcelaine de Nymphenburg. La forme et le décor de chaque vase, suivi dans toutes les étapes de sa réalisation, font écho au sens de la spatialité et au minimalisme abstrait qui caractérisent l'œuvre graphique de l'artiste. La série complète, présentée dans son intégralité pour la première fois, jette un nouveau pont entre la production céramique industrielle et la scène artistique contemporaine.

Under the title "Calliope", in reference to the muse of epic poetry, the internationally renowned artist Jürgen Partenheimer (Germany, 1947) developed a series of unique vessels produced at the Nymphenburg Porcelain Manufactory in 2011-2012. The form and decoration of each vase, monitored throughout the different stages in its fabrication, mirror the sense of space and the abstract Minimalism that characterize this artist's graphic work. The complete series, presented in its entirety for the very first time, establishes a new link between industrial ceramic production and the contemporary art scene.

My Blue China

La mondialisation en bleu et blanc

My Blue China
The Colors of Globalization

Jusqu'au 28.02.2016

Le décor bleu et blanc est au cœur de l'histoire mondiale de la céramique. Des premières porcelaines chinoises arrivant au Moyen-Orient puis en Europe aux propositions des potiers persans et des faïenciers européens, le goût du décor peint ou imprimé en bleu de cobalt ne s'est pas démenti jusqu'à nos jours; il illustre l'histoire des échanges culturels, entre hybridation et globalisation. «My Blue China» apporte un éclairage inédit sur ce phénomène en réunissant les œuvres de treize artistes contemporains de renommée internationale.

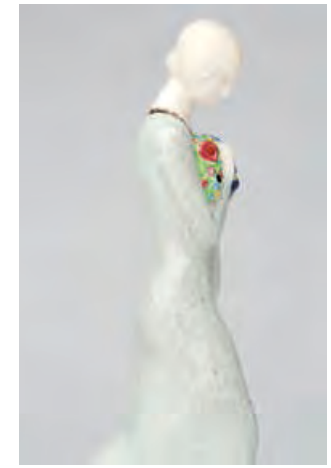
Blue and white ware is central to the world history of ceramics. From the first Chinese porcelain that reached the Middle East and then Europe to the works of Persian potters and European faience makers, the taste for painted or printed cobalt blue decoration has remained consistent right up to the present day; it illustrates the history of cultural exchanges, characterized by hybridization and globalization. "My Blue China" sheds new light on these issues by bringing together the works of thirteen internationally renowned contemporary artists.

Nicolas Lieber – Chroniques céramiques

Nicolas Lieber – Ceramic Chronicles

12.02.2016 – 22.01.2017

Nicolas Lieber (Genève, 1967) est un photographe aux talents multiples, s'intéressant tout à la fois à la musique, la mode, la voile, au court-métrage, au portrait de nu ou aux objets d'art. C'est dans ce dernier domaine qu'une collaboration avec le Musée Ariana a été initiée depuis quelques années. L'institution donne aujourd'hui carte blanche au photographe, le chargeant d'investir à sa guise les vitrines de la galerie. À partir d'œuvres de la collection, Nicolas Lieber convoque un univers visuel personnel, onirique et intime fait de juxtaposition et de collage de photographies récentes et anciennes.



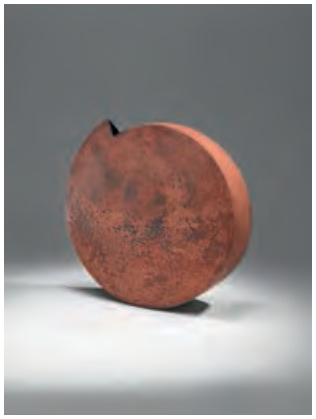
Nicolas Lieber (Geneva, 1967) is a multitalented photographer, interested in music, fashion, sailing, short films, nude portraits and works of art alike. It's in this latter area that he began collaborating with the Musée Ariana some years ago. The institution is now giving carte blanche to the photographer, letting him fill the gallery showcases as he sees fit. Based on works in the collection, Nicolas Lieber creates a personal, dreamlike and intimate visual universe from the juxtaposition and collage of recent and historic photographs.

Passionnément céramique – Collection Frank Nievergelt

A Passion for Ceramics – The Frank Nievergelt Collection

8.04 – 25.09.2016

Depuis quarante-cinq ans, l'historien de l'art Frank Nievergelt a constitué avec passion et discernement une impressionnante collection de plus de neuf cent céramiques contemporaines, tant dans le domaine du contenant que de la sculpture, de l'objet de vitrine que de



l'œuvre monumentale. Plus de cent acteurs majeurs de la scène céramique internationale des 20e et 21e siècles sont représentés; les productions des céramistes allemands et suisses, mais également anglais en composent les points forts.

For the last 45 years, the art historian Frank Nievergelt has put together with passion and discernment an impressive collection of over 900 contemporary ceramic pieces, featuring both vessels and sculpture, and ranging from small ornaments to monumental works. Over a hundred major international ceramists of the 20th and 21st centuries are represented, with the strongpoints being works by German, Swiss and British makers.

22 Musée d'art et d'histoire (MAH)

Rue Charles-Galland 2 | 1206 Genève
T 022 418 26 00 | mah@ville-ge.ch

www.mah-geneve.ch

ma-di 11-18h | lu fermé

exposition de référence: entrée libre | expositions temporaires: de 0 à 20 CHF, voir site web

Musée d'art et d'histoire | 7 | Saint-Antoine | 36 |

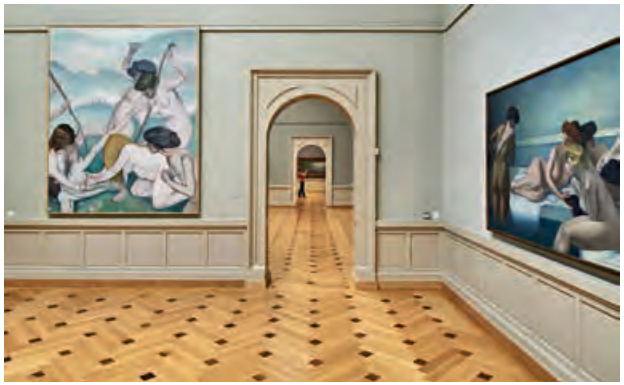
Le Musée d'art et d'histoire rassemble des témoignages de l'histoire des civilisations, de la préhistoire à l'époque contemporaine, dans les domaines de l'archéologie, de l'égyptologie, de la numismatique, des beaux-arts et des arts appliqués.

The Museum of Art and History preserves traces of the history of civilisations from prehistoric times to the present day, in the fields of archeology, Egyptology, numismatics, and the fine and applied arts.

Expositions permanentes *Permanent Exhibitions*

Les espaces d'exposition permanente (beaux-arts, arts appliqués et archéologie) sont accessibles gratuitement. Par ailleurs, le projet de rénovation et d'agrandissement du musée, soumis à votation populaire le 28 février 2016, est présenté au rez-de-chaussée: maquette, plans, panneaux d'informations, film, etc. Pour suivre la vie du MAH: facebook.com/mahgeneve et blog.mahgeneve.ch

Admission to the permanent exhibition spaces (fine arts, applied arts and archaeology) is free. What's more, the museum's renovation and expansion project, on which the population will vote on 28 February 2016, is presented in a display on the ground floor: scale model, plans, information panels, video, etc. To follow what's happening at the MAH visit: facebook.com/mahgeneve and blog.mahgeneve.ch



Jean-Pierre Saint-Ours
Un peintre genevois dans l'Europe des Lumières
A Genevan Painter in Enlightenment Europe

Jusqu'au 28.02.2016

Le MAH célèbre l'artiste Jean-Pierre Saint-Ours, dont le nom orne sa façade et dont une des œuvres majeures, *Le Tremblement de terre*, entrait en 1801 dans les collections genevoises. Cette rétrospective permet de découvrir un peintre d'histoire et de portraits qui s'inscrit avec originalité dans le Néoclassicisme européen. Elle réunit une centaine de peintures, dont certaines inédites.

The MAH is celebrating the artist Jean-Pierre Saint-Ours, whose name decorates its facade and one of whose major works, The Earthquake, *entered the City of Geneva's collections in 1801. This retrospective brings to light this historical and portrait painter who developed an original approach to European Neoclassicism. It combines around a hundred paintings, some never previously shown in public.*

23 Maison Tavel

Rue du Puits-Saint-Pierre 6 | 1204 Genève
T 022 418 37 00 | mah@ville-ge.ch

www.mah-geneve.ch

ma-di 11-18h | lu fermé

collections permanentes: entrée gratuite | expositions temporaires: de 0 à 5 CHF, entrée gratuite le premier dimanche du mois

se renseigner pour plus d'infos

Molard | 2 | 7 | 10 | 12 | Cathédrale | 36 |

La Maison Tavel est un site des Musées d'art et d'histoire. Elle est la plus ancienne demeure privée de Genève et figure parmi les exemples remarquables d'architecture civile médiévale en Suisse.

Tavel House is part of the Museums of Art and History. It is the oldest private residence in Geneva and one of the most remarkable examples of medieval civil architecture in Switzerland.

Devenir suisse – GE 200
Becoming Swiss – GE 200

Jusqu'au 10.01.2016

À l'occasion des célébrations du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération, la Maison Tavel s'interroge sur les mécanismes qui ont permis aux Genevois d'acquérir leur identité suisse. L'enseignement, les commémorations et les arts ont su être les moteurs de cette assimilation, s'exprimant tout autant dans l'espace public que dans un quotidien domestique.

To coincide with the celebrations marking the bicentenary of Geneva's entry into the Swiss Confederation, the Maison Tavel is examining the mechanisms that enabled the people of Geneva to acquire their Swiss identity. Education, commemorations and the arts have all been driving forces behind this assimilation, which finds expression both in the public space and in domestic life.

24 Musée Rath

Place de Neuve | 1204 Genève
T 022 418 33 40 | mah@ville-ge.ch

www.mah-geneve.ch

ma-di 11-18h (le deuxième mercredi du mois 11-19h) uniquement durant les expositions | lu fermé

de 0 à 20 CHF, entrée gratuite le premier dimanche du mois

se renseigner pour plus d'infos

Place de Neuve | 5 | 12 | 18 | 36 | Cirque | 15 | Théâtre | 2 | 19 |

Le Rath accueille les expositions temporaires des Musées d'art et d'histoire. Ouvert au public en 1826, ce bâtiment est l'un des premiers en Europe à avoir été conçu pour exposer des œuvres d'art.

The Rath hosts the temporary exhibitions of the Museums of Art and History. Opened to the public in 1826, this building was one of the first in Europe to have been designed specifically to exhibit works of art.

Byzance en Suisse

Byzantium in Switzerland

Jusqu'au 13.03.2016

Cette exposition présente pour la première fois le riche patrimoine byzantin conservé en Suisse, soulignant l'apport de celle-ci dans la «redécouverte» de cette civilisation. Les œuvres montrées proviennent de collections publiques ou privées, de trésors ecclésiastiques, de fouilles archéologiques, ou encore témoignent de l'intérêt de personnalités suisses pour Byzance.

This exhibition presents for the very first time the rich Byzantine heritage preserved in Switzerland, highlighting the country's contribution to the "rediscovery" of this civilisation. The works exhibited come from public and private collections, ecclesiastical treasuries and archaeological excavations, or illustrate the interest shown in Byzantium by leading Swiss figures.

Révélations

Collections photographiques de Genève

Revelations

Geneva's Photograph Collections

27.05 – 11.09.2016

Le Rath accueille une exposition consacrée à la photographie et à ses usages. Différentes institutions culturelles genevoises présentent des œuvres tirées de leurs collections – imagerie scientifique, œuvres d'art anciennes et contemporaines, documents ou témoignages –, afin de révéler la complexité d'un médium qui se décline sur des supports variés et dont l'évolution technique ne cesse de se renouveler.

The Rath is hosting an exhibition dedicated to photography and its uses. Various cultural institutions in Geneva are presenting works from their collections – scientific imaging, historic and contemporary works of art, documents and testimonies – in order to reveal the complexity of this medium, with its many different formats and constantly evolving techniques.

25 Cabinet d'arts graphiques des Musées d'art et d'histoire

Promenade du Pin 5 | 1204 Genève
T 022 418 27 70 | mah@ville-ge.ch

www.mah-geneve.ch

ma-di 11-18h uniquement durant les expositions | lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Musée d'art et d'histoire | 7 |

Avec environ 350 000 pièces couvrant plus de cinq siècles d'histoire de la gravure, le Cabinet d'arts graphiques est l'un des plus grands cabinets francophones.

With around 350 000 items covering more than five centuries of the history of engraving, the Gallery of Graphic Art is one of the largest of its kind in the French-speaking world.

Visions célestes – Visions funestes

Celestial Visions, Dire Visions

Jusqu'au 31.01.2016

La crainte de l'Enfer, les tentations du Malin et l'espoir de rédemption ayant régi l'Occident chrétien pendant plusieurs siècles, ils ont naturellement inspiré les artistes. Visions extatiques et infernales, choisies parmi les plus belles feuilles des collections du Cabinet d'arts graphiques des MAH sont montrées au public, d'Albrecht Dürer à Odilon Redon, de Hans Holbein à John Martin.

Since the fear of Hell, the temptations of the Devil and the hope of redemption have dominated the Christian West for centuries, they have naturally been a source of inspiration for artists. Ecstatic and infernal visions, selected from the finest examples in the collections of the MAH's Gallery of Graphic Art are exhibited, from Albrecht Dürer to Odilon Redon and Hans Holbein to John Martin.

26 Bibliothèque d'art et d'archéologie des Musées d'art et d'histoire

Promenade du Pin 5 | 1204 Genève
T 022 418 27 00 | mah@ville-ge.ch

www.mah-geneve.ch

lu-ve 10-18h | sa 9-12h | di fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Athénée | 3 | 5 | Saint-Antoine | 36 |

Plus grande bibliothèque d'art en Suisse, la BAA contient dans ses réserves des catalogues d'exposition et de musées, des livres d'artistes et une importante collection de livres anciens.

The largest art library in Switzerland, the BAA holds in its reserves exhibition and museum catalogues, artists' books and an important collection of historic publications.

200 ans de fêtes et de livres!

Autour du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération Suisse

200 Years of Celebrations and Books!

Commemorating the Bicentenary of Geneva's Entry into the Swiss Confederation

Jusqu'au 28.05.2016

2015 était l'année des célébrations du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse. Depuis 200 ans et à chacune des fêtes organisées sur ce thème,

des livres commémoratifs, des articles ont été publiés et des caricatures produites. Dans son exposition, la BAA montre la production imprimée autour de ces réunions historiques, populaires ou festives.

2015 was a year of celebrations marking the bicentenary of Geneva's entry into the Swiss Confederation. For the last 200 years and for every event organised on this theme, commemorative books and articles have been published and caricatures drawn. In this exhibition, the BAA presents printed work relating to these historical, popular or festive occasions.

27 Musée de Carouge

Place de Sardaigne 2 | 1227 Carouge
T 022 307 93 80 | musee@carouge.ch

www.carouge.ch/musee-de-carouge

ma-di 14-18h uniquement durant les expositions | lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Tours de Carouge | 11 | 21 | 22 | 41 | 42 | 44 | 45 |
Marché | 11 | 12 | 18 | 21

Institution communale, le Musée de Carouge propose plusieurs expositions par année aux sujets variés, en lien avec l'histoire de la cité sarde ou avec certaines manifestations organisées à Carouge.

A local institution, the Museum of Carouge organizes several exhibitions each year on a variety of themes relating to the history of the Sardinian town or to certain events organized in Carouge.

Lime! Ponce! Râpe! La fabrique de limes Vautier à Carouge

File! Sand! Rasp! The Vautier File Factory in Carouge

20.01 – 03.04.2016

De 1848 à 1952, la fabrique de limes Vautier a produit au centre de Carouge des limes de précision très recherchées par les horlogers ou les joailliers de la place et exportées dans le monde entier. Un fonds exceptionnel d'archives, composé notamment d'objets, de documents photographiques et de matériel promotionnel, permet de retracer cette aventure dans le contexte économique et social de l'époque.

From 1848 to 1952, the Vautier factory in the centre of Carouge produced precision files that were highly sought after by watchmakers and jewellers established in the region and exported worldwide. An outstanding archival collection, mainly comprising objects, photographs and promotional material, traces the history of this enterprise within the economic and social context of the time.

Les couleurs habillent la souffrance.
Linda Naeff (1926-2014), artiste singulière

The Colours of Suffering.
Linda Naeff (1926-2014), a Unique Artist

28.04 – 28.08.2016

Personnage hors du commun, Linda Naeff exerce le métier de coiffeuse jusque dans les années 1980. A 60 ans, elle commence à peindre et à modeler pour conjurer les démons d'une vie difficile. Elle crée chaque jour, entasse ses œuvres dans son appartement sans volonté de faire connaître son travail. Le Musée s'associe au photographe Mario del Curto pour rendre hommage à cette carougeoise singulière.

An extraordinary individual, Linda Naeff worked as a hairdresser until the 1980s. At the age of 60, she took up painting and sculpture to ward off the demons of a difficult life. She produced works every day, piling them up in her apartment with no desire to show her creations. In partnership with the photographer Mario del Curto, the Museum pays tribute to this singular woman from Carouge.

28 Musée du Vieux Plainpalais

Boulevard du Pont d'Arve 35 | 1205 Genève
T 022 781 60 85 | aip-1892@dfinet.ch

www.aiplainpalais.ch

me, je, sa 14-17h ou sur demande | lu, ma, ve, di fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Pont-d'Arve | 1 | 12 | 18 |
Uni-Mail | 15 | 32 |

Situé dans l'ancienne et deuxième mairie de la commune de Plainpalais (1800-1930) avant sa fusion avec la Ville de Genève, il possède une salle des mariages de toute beauté datant de son origine en 1889. Y est exposée la mémoire de cette grande commune avec objets, textes, tableaux, etc.

Housed in the former and second town hall of the Plainpalais commune (1800-1930) before it merged with the City of Geneva, this museum possesses a very beautiful Marriage Hall that dates from 1889. Here, the heritage of this large commune is presented in the form of objects, texts, paintings, etc.

Vélos, Motos, Autos, autrefois
De la fabrication à l'utilisation

Bikes, Motorbikes and Cars in the Past
From Manufacture to Use

09.03 – 30.06.2016

A l'occasion du Salon de l'Automobile, présentation des fabriques de véhicules et leur utilisation dans la circulation genevoise, avec vélodrome de la Jonction et l'histoire du revêtement des chaussées.

On the occasion of the Geneva Motor Show, an exhibition about vehicle manufacture and traffic in Geneva, which also features the velodrome in Jonction and the history of road surfaces.

29 Musée militaire genevois

Chemin de l'Impératrice 18 | 1292 Pregny-Chambésy
T 022 734 48 75 | rgaudet@sunrise.ch

www.museemilitaire-ge.com

ma-sa 14-17h | di 10-12h et 14-17h | lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Penthes | V | Z |

Le Musée militaire genevois, né en 1984, est installé dans une dépendance du domaine de Penthes, à Pregny. Il a été créé à l'initiative de l'Association pour le musée militaire genevois. Depuis 1910, les collections militaires étaient exposées au Musée d'Art et d'Histoire. Par manque de place, ces collections furent mises en réserve dans les années soixante. L'Association s'est alors fixé pour but de les montrer à nouveau au public dans les meilleures conditions.

Geneva's Military Museum, established in 1984, is housed in an annexe of the Penthes estate in Pregny. It was set up on the initiative of the Association pour le musée militaire genevois. In 1910, the military collections went on display at the Museum of Art and History. Due to lack of space, they were placed into storage in the 1960s. The Association therefore set itself the goal of bringing them to the public once again, exhibited in the best possible conditions.

30 Muzoo

Chemin de la Gravière 8 | 1227 Les Acacias
T 022 301 31 00 | info@theatreduloup.ch

www.theatreduloup.ch

di 13-17h | lu-sa fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Queue-d'Arve | 11 | François-Dussaud | 4 | D |

Entre galerie, cabinet des curiosités et caverne d'Ali Baba, le Muzoo présente le meilleur de la production scénographique du Théâtre du Loup depuis la création de la compagnie en 1978.

A mix of gallery, cabinet of curiosities and Aladdin's cave, the Muzoo presents the best of the Théâtre du Loup's scenographic production, including sets, costumes and props, since the company was founded in 1978.

Muzoo – La collection du Théâtre du Loup

Muzoo – The Theatre du Loup's Collections

13.03 – 12.06.2016

Entrez dans l'entrepôt de décors de la compagnie et découvrez l'araignée géante de *Suzy Certitude*, le taxi de *Zazie dans le métro*, la cuisine de *Buddy & Flappo*, les cactus de *Krazy Kat*… Mais aussi de nombreux masques de toutes tailles, personnages en trois dimensions, accessoires remarquables, costumes, éléments de décors, maquettes!

Visit the company's storehouse and discover the giant spider from Suzy Certitude, *the taxi from* Zazie in the Metro, *the kitchen from* Buddy & Flappo, *the cacti from* Krazy Kat… *See masks in all shapes and sizes, three-dimensional figures, amazing accessories, costumes, props and theatrical set models!*

31 Site Archéologique de la Cathédrale Saint-Pierre de Genève

Cour St-Pierre 6 | 1204 Genève
T 022 311 75 74 | clefs.stpierre@bluewin.ch

www.site-archeologique.ch

lu-di 10-17h

de 4 à 8 CHF

| se renseigner pour plus d'infos

Cathédrale | 36 | Croix-Rouge | 3 | 5 | Molard | 2 | 7 | 10 | 12 |

Le Site archéologique présente des vestiges allobroges et romains, ainsi que les églises antérieures à la cathédrale actuelle; la plus ancienne remonte à la fin du IVe siècle: un témoignage saisissant de la Genève paléochrétienne. Situé sous la cathédrale et ses alentours cette promenade archéologique permet de découvrir des aspects méconnus de l'histoire de Genève, de l'époque celte jusqu'au Moyen Age.

The archaeological site contains vestiges of the Allobroges and Romans, and of churches that stood here prior to the present cathedral. The oldest of these dates back to the late 4th century: a striking reminder of Early Christian Geneva. Located under the cathedral and the surrounding area, this archaeological tour brings to light little known aspects of Geneva's history, from Celtic times to the Middle Ages.

ET AUSSI:

32 Musée Fondation Zoubov

Rue des Granges 2 | 1204 Genève
T 022 312 16 97 | fondation.zoubov@etat.ge.ch

www.ge.ch/zoubov

lu-ve à 14h45 et à 15h45: visites sur demande uniquement

de 0 à 5 CHF

| se renseigner pour plus d'infos

Place de Neuve | 3 | 5 | 12 | 18 | 36 |

La comtesse Zoubov (1892-1984), fondatrice du musée, a souhaité dévoiler au public sa collection d'objets d'art du XVIIIe siècle. Cette collection privée se situe dans un magnifique hôtel particulier de style français, construit entre 1720 et 1723, au cœur de la vieille ville de Genève. Intérieurs meublés (Régence, Louis XV et Louis XVI; Chippendale). Au gré des nombreuses pièces, l'exposition dévoile des portraits d'Elisabeth-Louise Vigée-Lebrun, Jean-Baptiste Lampi père et fils, ainsi que de nombreux objets d'art du XVIIIe siècle: bustes, vases, porcelaines, tapisseries, lustres, objets de Chine, en particulier émaux de Canton.

Countess Zoubov (1892-1984), the museum's founder, wished to share her collection of 18th century artworks with the public. This private collection is housed in a magnificent mansion built in the French style between 1720 and 1723 and set in the heart of Geneva's Old Town. In its furnished interiors (Regency, Louis XV, Louis XVI and Chippendale) and numerous rooms, the exhibition reveals portraits by Elisabeth-Louise Vigée-Lebrun, Jean-Baptiste Lampi father and son, as well as many 18th century artworks: busts, vases, porcelain, tapestries, chandeliers and Chinese antiquities, notably Cantonese enamels.

CENTRES D'ART ET ESPACES D'EXPOSITION
ART CENTRES AND EXHIBITION SPACES

33 Archives d'Etat de Genève

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1 | 1204 Genève
T 022 327 93 20 | archives@etat.ge.ch

www.ge.ch/archives

lu-ve 8-17h (septembre à juin), 9-17h (juillet à août) | sa-di fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Hôtel-de-Ville | 36 |
Place de Neuve | 3 | 5 | 12 | 18 |

Les Archives d'Etat de Genève (AEG), institution cantonale, ont pour mission de veiller à la constitution, à la gestion et à la conservation des archives publiques.

The mission of the State of Geneva Archives, a cantonal institution, is to oversee the creation, management and conservation of the public archives.

Temps restaurés. De la conservation préventive à la restauration, enjeux et réalités

Time Restored. From preventive conservation to conservation treatment, issues and realities

Jusqu'au 15.04.2016

L'exposition portera sur la conservation préventive et la restauration des documents d'archives, l'objectif étant de sensibiliser le public aux enjeux de la conservation de documents à valeur patrimoniale et de valoriser les savoir-faire permettant de sauver les documents. Leur fragilité et l'importance de les conserver dans de bonnes conditions seront mises en exergue.

This exposition is concerned with the preventive conservation and conservation treatment of archival documents, aiming to raise public awareness of issues relating to the preservation of documents of heritage value and to promote recognition of the knowledge and skills that make saving such documents possible. Their fragility and the importance of storing them in the best possible conditions are underlined.

Joyau de la Suisse: 150e anniversaire de la Cathédrale de l'Exaltation de la Sainte Croix à Genève

A Swiss Gem: the 150th anniversary of the Cathedral of the Exaltation of the Holy Cross in Geneva

Dès fin mai / début juin

Les AEG accueillent une exposition consacrée à l'histoire de la fondation et de la restauration de l'Eglise orthodoxe russe de Genève. Construite au XIXe siècle avec un appui des autorités cantonales jamais démenti depuis, elle fut réalisée par les meilleurs spécialistes russes et européens. Bon nombre des documents, provenant des archives suisses et russes, sont exposés au public pour la première fois.

Geneva State Archives (AEG) is hosting an exhibition devoted to the history of the foundation and restoration of the Russian Orthodox Church in Geneva. Built in the 19th century with support from cantonal authorities that has continued ever since, it was constructed by top Russian and European specialists. Many of the documents from Swiss and Russian archives will be on public display for the first time.

34 Art en Ile – Halle Nord

Halles de l'Ile| Place de l'Ile 1 | 1204 Genève
T 022 312 12 30 | contact@halle-nord.ch

www.halle-nord.ch

ma-sa 14-18h uniquement durant les expositions | di-lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Stand | 1 | 4 | 14 | 15 | 18 | D |
Bel-Air | 2 | 3 | 4 | 5 | 7 | 12 | 14 | 18 | 19 | D |

Halle Nord tisse un lien étroit avec la scène locale: ses artistes, mais également ses institutions, associations et manifestations culturelles.

Halle Nord maintains close ties with the local scene: its artists, as well as its institutions, associations and cultural events.

Intérieur cuir – Delphine Reist & Laurent Faulon

Leather Interior – Delphine Reist & Laurent Faulon

Jusqu'au 16.01.2016

Delphine Reist et Laurent Faulon exposent fréquemment ensemble: leurs pratiques artistiques respectives se retrouvent en effet autour d'un même intérêt pour le détournement, la manipulation et l'activation de l'objet. Du 19 décembre au 10 janvier, l'exposition sera visible uniquement de l'extérieur.

Delphine Reist and Laurent Faulon frequently exhibit their work together: their artistic practices focus on their shared interest in reappropriation, manipulation and the activation of objects. From 19 December to 10 January, the exhibition can only be viewed from outside.

Matza – Communs *(Commons)*

Séverin Guelpa

29.01 – 20.02.2016

Entre pratique artistique et recherche de terrain, Matza est un projet-manifeste qui s'intéresse au territoire comme espace d'affirmation collective et d'émancipation. En partant de la théorie des Communs, Séverin Guelpa mêle documents d'archives, collections et installations dans une réflexion sur la nature des ressources naturelles et leur caractère inaliénable.

Part art practice and part field research, the Matza project-manifesto is interested in territory as a place

of collective affirmation and emancipation. Taking the commons theory as a starting point, Séverin Guelpa combines archival documents, collections and installations in a reflection on the nature of natural resources and their inalienable character.

Paradis mystérieux

Mysterious Paradises

M.S. Bastian / Isabelle L.

26.02 – 05.03.2016

Le couple d'artistes M.S. Bastian / Isabelle L. a conçu quatre peintures de grand format qui dépeignent le paradis dans chaque saison. C'est un véritable Paradis mystérieux qui nous attend. Dans une forêt de conte de fées, des éléments de l'œuvre naturaliste des peintres de la dynastie Robert se mêlent aux créatures imaginaire de M.S. Bastian / Isabelle L. et forment un nouvel ensemble.

The artistic duo MS Bastian / Isabelle L. have created four large format paintings that depict paradise in every season. Some truly Mysterious Paradises await us. In an enchanted forest, elements from the naturalistic works of the Robert family of painters mingle with the imaginary creatures of MS Bastian / Isabelle L. to form a new entity.

Bourses Déliées

16.03 – 08.04.2016

Bourses déliées met en résonance les travaux des lauréats 2014 et 2015 de la bourse du Fonds cantonal d'art contemporain décernée aux alumni de la HEAD – Genève en Arts visuels. Avec Pauline Beaudemont, Camille Dumond, Nelly Haliti, Lauren Huret, Laure Marville, Liliane Puthod, Daphné Roulin et Marco Scorti.

The exhibition Bourses déliées *resonates with works produced by the 2014 and 2015 winners of the Cantonal Contemporary Art Fund awards for graduates of Geneva School of Art and Design (HEAD). With Pauline Beaudemont, Camille Dumond, Nelly Haliti, Lauren Huret, Laure Marville, Liliane Puthod, Daphné Roulin and Marco Scorti.*

Hybrides - Guillaume Arlaud

Hybrids - Guillaume Arlaud

22.04 – 13.05.2016

Collection d'objets hybrides en béton poli.

Mélanger / quantifier / récupérer / remplir / attendre / casser / spéculer / ranger / arranger / installer / se couper / organiser / vibrer / couvrir / hésiter / documenter / trier/ assembler / unir / fusionner / collectionner / transporter / composer / stocker / échafauder / recommencer

Collection of hybrid objects in polished concrete

Mix / measure / salvage / fill / wait / break / speculate / put away/ arrange / install / cut yourself / organize / resonate / cover / hesitate / document / sort / assemble / combine / merge / collect / transport / compose / store / pile up / begin again

Persistent Shadow – Laurent Valdès

20.05 – 29.05.2016

Persistent Shadow explore comment la disparition physique d'un lieu peut devenir une matrice d'imaginaires. En questionnant la mémoire d'un quartier disparu de Hong Kong, ce dispositif emmène le spectateur dans une visite qui privilégie une expérience sensible, celle de l'ombre persistante de ce quartier évoluant sur un réseau implexe d'œuvres de fictions et de documents d'archive.

Persistent Shadow explores how the physical disappearance of a place can become an imaginative matrix. Questioning the memory of a vanished district of Hong Kong, this display takes visitors on a sense experience, that of the lingering shadow of this district operating on a complex network of fictional works and archival documents.

Alexandra Nurock

10.06 – 01.07.2016

Durant quelques décennies, des étudiants en psychologie de l'Université genevoise promenèrent, rangé dans de grosses valises, un florilège de tests développés dans le cadre des recherches en épistémologie génétique. Ils allaient ainsi faire passer les «épreuves piagétiennes» aux élèves des écoles primaires du Canton. S'inspirant de ce laboratoire portatif, Alexandra Nurock en propose une relecture.

For several decades now, psychology students at Geneva University have carried around in large suitcases a whole series of tests developed as part of research into genetic epistemology. «Piagetian trials» have thus been conducted with primary school pupils in the canton. Alexandra Nurock offers a reinterpretation inspired by this portable laboratory.

35 artgenève

Palexpo SA | Route François-Peyrot 30 |
1218 Le Grand-Saconnex
T 022 761 11 11 | info@artgeneve.ch

artgeneve.ch

28.01 – 31.01 : je-di 12-20h

de 10 à 20 CHF

voir site web

Palexpo | 5 |

artgenève – salon d'art présente des galeries d'art régionales et internationales ainsi qu'un programme d'expositions, à l'instar d'une biennale d'art à échelle réduite. Le rendez-vous a lieu chaque année à Palexpo.

The art salon artgenève acts as a platform for regional and international art galleries and organizes a programme of exhibitions, such as a small-scale art biennial. This event is held annually at Palexpo.

artgenève fête ses 5 ans !

artgenève celebrates its 5th anniversary!

28.01 – 31.01.2016

artgenève est un salon de taille humaine réunissant des galeries d'art contemporain, d'art moderne et de design contemporain de prestige. En plus des 70 galeries internationales présentes, artgenève/sculptures offre également un parcours d'œuvres le long des quais du bord du lac et artgenève/musique propose des performances musicales.

artgenève is an artistic platform on a human scale for contemporary art galleries and prestigious modern art and contemporary design. In addition to the 70 international galleries represented, artgenève/sculptures also offers an art trail along the lakeside, while artgenève/music proposes musical performances.

36 Centre d'Art Contemporain Genève

Rue des Vieux-Grenadiers 10 | 1205 Genève
T 022 329 18 42 | info@centre.ch

www.centre.ch

ma-di 11-18h | lu fermé

de 0 à 5 CHF, entrée gratuite le premier dimanche du mois

se renseigner pour plus d'infos

Bains | 2 | 19 |
Ecole-Médecine | 1 |

Fondé en 1974, le Centre d'Art Contemporain est une institution d'art présentant le travail d'artistes locaux et internationaux et offrant un espace de dialogue autour de la culture contemporaine.

Founded in 1974, the Centre d'Art Contemporain Genève is a contemporary art institution that exhibits the work of local and international artists and offers a space for dialogue relating to contemporary culture.

Rochelle Feinstein – In Anticipation of Women's History Month. Selected Works

29.01 – 24.04.2016

Une rétrospective de l'artiste américaine Rochelle Feinstein, sera présentée au Centre d'Art Contemporain Genève avant de voyager à la Lenbachhaus de Munich et au Kestnergesellschaft de Hanovre. A mi-chemin entre une pratique autobiographique et une cinglante satire sociale, ses œuvres questionnent le rôle particulier de la peinture et du peintre dans le champ de l'art contemporain.

A retrospective of the work of the American artist Rochelle Feinstein will be presented at the Centre for Contemporary Art in Geneva before travelling to the Lenbachhaus in Munich and the Kestnergesellschaft in Hanover. Part autobiographical and part scathing social satire, her artwork questions the special role of the painting and the painter in contemporary art.

Emilio Prini, Uno standard meraviglioso

Sonia Kacem – Exposition personnelle
(Solo exhibition)

20.05 – 14.08.2016

Première exposition personnelle depuis 25 ans dans une institution d'Art, Emilio Prini, pionnier de l'Arte Povera, créé des œuvres basées sur la relation entre le langage et l'expérience.

Sonia Kacem, artiste genevoise, propose au travers de ses installations une exploration de différents matériaux, avec une attention particulière sur le «geste», source de ses installations.

His first solo exhibition for 25 years in an art institution, Emilio Prini, a pioneer of Arte Povera, creates works based on the relationship between language and experience.

Sonia Kacem, a Genevan artist, explores different materials through her installations, paying special attention to the "gesture", the source of her installations.

37 Centre d'édition contemporaine, Genève

Rue des Rois 15 | 1204 Genève
T 022 310 51 70 | edition@c-e-c.ch

www.c-e-c.ch

ma-ve 14h30-18h30, sa 14-17h uniquement durant les expositions | di-lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Stand | 1 | 4 | 14 | 15 | D |
Cirque | 1 | 2 | 15 | 19 | 32 |

Le Centre d'édition contemporaine concilie la production d'éditions et un programme d'expositions d'art contemporain.

The Centre d'édition contemporaine combines its publishing activities with a contemporary art exhibition programme.

Artists' Voices

Jusqu'au 26.03.2016

Une exposition collective et sonore *Artists' Voices* réunissant un ensemble de pièces sonores, plus précisément de «voix d'artistes». Des artistes choisis pour le lien qu'ils entretiennent avec le son, les techniques d'enregistrement, le copier-coller, le performatif, la répétition...

A collective sound exhibition, Artists' Voices *brings together a series of sound pieces, and more specifically*

«artists' voices». These artists are selected for their connection with sound, recording techniques, copy and paste, performances, repetition…

38 Centre de la photographie Genève

Bâtiment d'art contemporain
Rue des Bains 28 | 1205 Genève
T 022 329 28 35 | cpg@centrephotogeneve.ch

www.centrephotogeneve.ch

ma-di 11-18h uniquement durant les expositions | lu fermé

de 0 à 5 CHF,
entrée gratuite le premier dimanche du mois

se renseigner pour plus d'infos

Bains| 2 | 19 | Ecole-Médecine | 1 |

Le CPG est un laboratoire qui met en discussion des nouvelles formes de représentation du réel tangible par la photographie à travers des expositions, des publications et des conférences

The CPG is a laboratory that considers new forms of photographic representation of tangible reality by photography through exhibitions, publications and lectures.

Fétichismarchandise

Jusqu'au 14.02.2016

Partant de l'observation qu'il n'y a pas de circulation de la marchandise sans photographie, donc pas de capitalisme, l'exposition propose trois positions artistiques – Annette Kelm, Stefanie Kiwitt et Ricarda Roggan – qui, par les moyens de la photographie, interrogent le statut de la représentation de la marchandise.

Starting with the observation that there is no movement of goods without photography, and so no capitalism, the exhibition offers three artistic approaches – Annette Kelm, Stefanie Kiwitt and Ricarda Roggan – who use photography to question the status of the representation of merchandise.

Un art de la disparition

Jacques Berthet / Martin Widmer

The Art of Disappearance
Jacques Berthet / Martin Widmer

04.03 – 08.05.2016

Une ville proprette mais désertée et barricadée, en attente d'on ne sait quel ennemi, saisie par Jacques Berthet en 2003 trouve son reflet dans les reproductions de miroirs de Martin Widmer, dans lesquels rien ne se reflète, ni même le photographe prenant la place du regardeur.

A perfectly tidy but barricaded and deserted town, waiting for some unknown enemy, photographed by Jacques Berthet in 2003, is reflected in Martin Widmer's reproductions of mirrors, in which nothing is reflected, not even the photographer taking the place the viewer.

Caméra(auto)contrôle

31.05 – 31.07.2016

Pour célébrer les 25 ans des caméras automatiques dans l'espace public, *Caméra(auto)contrôle* observe comment l'attention du citoyen s'est déplacée vers une attitude agressive envers toute personne photographiant dans l'espace public, une sorte d'intériorisation du contrôle permanent par les caméras culminant dans l'autoexploitation par le selfie.

To mark 25 years of automatic cameras in the public arena, (Self)Control Cameras *attests to the increasingly aggressive attitude towards anyone taking photographs in the public space - a kind of internalization of the constant monitoring by surveillance cameras culminating in self-exploitation through the selfie.*

39 Cité du Temps

Pont de la Machine | 1204 Genève
T 022 818 39 00 | contact@citedutemps.com

www.citedutemps.com

lu-di 9-18h

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Bel-Air | 2 | 3 | 4 | 5 | 7 | 10 | 12 | 14 | 18 | 19 | D |

La Cité du Temps à Genève vous propose de faire une halte intemporelle. Vous pouvez y découvrir d'originales expositions d'art et une galerie dédiée à Swatch. Monument emblématique de la ville construit en 1840 pour alimenter les fontaines de la ville et restauré en 2005 par Swatch Group, la Cité du Temps est une source intarissable pour les visiteurs du monde entier.

At Geneva's Cité du Temps the valid currency is time. You can spend it visiting exciting art exhibitions or a gallery dedicated to Swatch. Housed in one of the city's landmarks, built in 1840 to supply water to public fountains, the Cité du Temps was restored by the Swatch Group in 2005, and has been refreshing visitors from around the world ever since.

40 Collection des moulages de l'Université de Genève

Salle des moulages – Uni Bastions, Aile Jura,
2e sous-sol
Rue de Candolle 5 | 1204 Genève
T 022 379 72 98 | tamara.saggini@unige.ch

www.unige.ch/lettres/antic/archeo/collections

ma-ve 13-18h uniquement durant les expositions
ou sur demande | sa-lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Place de Neuve | 3 | 5 | 12 | 18 |
Plainpalais | 1 | 12 | 15 | 18 |

La collection se situe dans une magnifique salle voûtée de 230 m² et présente près de 200 moulages en plâtre de sculptures antiques. Elle accueille régulièrement des expositions temporaires et propose des activités pour les classes ainsi que pour le grand public.

The collection is housed in a beautiful vaulted room of 230 m² and contains nearly 200 plaster casts of Antique sculptures. Temporary exhibitions are regularly organized, together with activities for schools and the general public.

Secrets d'atelier
Le savoir-faire dans l'Antiquité

Trade Secrets
Savoir-faire in Antiquity

12.04 – 20.05.2016

Une sélection d'une centaine d'œuvres, vases, tessons, terres cuites, moules et outils, invite à explorer la céramique de l'Antiquité avec un regard différent : le parcours à travers la collection Ostraca de l'Association Hellas et Roma, déposée auprès de l'Unité d'archéologie classique de l'Université de Genève, retrace la fabrication d'objets en terre cuite, du façonnage jusqu'à la touche finale du décor, évoquant les différents moyens mis en œuvre à chaque étape de production et illustrant à travers quelques faux la difficulté de reproduire la complexité des techniques antiques.

A selection of around a hundred works, including vases, fragments, terracotta, moulds and tools, invites visitors to discover the ceramics of Antiquity from a different perspective. Through the Ostraca collection of the Hellas and Roma Association, held at the Classical Archaeology Unit of the University of Geneva, retrace the manufacture of terracotta objects, from shaping to the final decorative touches, and see the different techniques employed at each stage of production. Certain fakes on display illustrate the difficulty of reproducing the complex ancient techniques.

41 Galeries Forum Meyrin

Place des Cinq-Continents 1 | 1217 Meyrin
T 022 989 16 69 | culture@meyrin.ch

www.meyrinculture.ch

me-sa 14-18h uniquement durant les expositions |
di-ma fermé

de 0 à 5 CHF

se renseigner pour plus d'infos

Forumeyrin | 14 | 57 |

Le service de la culture de la ville de Meyrin organise régulièrement des expositions d'envergure et à caractère multidisciplinaire dans les galeries de Forum Meyrin.

The Meyrin Cultural Service regularly organizes major, multidisciplinary exhibitionsin the galleries of the Forum Meyrin.

Toujours la vie invente de Gilles Clément

Life Always Invents by Gilles Clément

Jusqu'au 06.02.2016

Cette exposition reprend les concepts principaux des réflexions d'un grand monsieur jardinier, paysagiste, philosophe, écrivain, grand voyageur : Gilles Clément. Le Jardin en mouvement, le Jardin planétaire, et le Tiers Paysage sont les trois axes de l'exposition enrichis de l'univers intime du paysagiste. Gilles Clément définit ses concepts avec une habileté pédagogique ou l'exactitude côtoie l'humour et la poésie.

This exhibition draws on the principal ideological concepts of the great gardener, garden designer, philosopher, writer and traveller: Gilles Clément. The Garden in Motion, The Planetary Garden and The Third Landscape are the exhibition's three main themes, further enhanced by the garden designer's own personal world. Gilles Clément defines his concepts with pedagogical skill, mixing precision with humour and poetry.

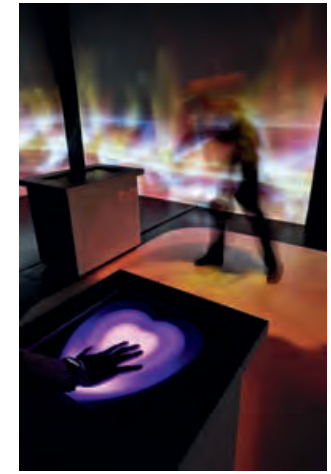
Emotions : une histoire naturelle

Emotions: a Natural History

10.03 – 28.05.2016

A travers un parcours de visite interactif et novateur, l'exposition propose une plongée inédite et captivante dans le monde fascinant des émotions chez l'Homme et dans le règne animal. Production : Musée d'histoire naturelle de Neuchâtel.

Through an interactive and innovative display, this exhibition offers a new and exciting journey into the fascinating world of the emotions in humans and animals. Produced by the Natural History Museum of Neuchâtel.



42 Le CAIRN, villa du Jardin alpin

Chemin du Jardin-Alpin 7 | 1217 Meyrin
T 022 989 16 69 | culture@meyrin.ch

www.meyrinculture.ch

me-sa 14-18h | di-ma fermé

5 CHF

se renseigner pour plus d'infos

Jardin-Alpin-Vivarium | 14 | 18 |

Le service de la culture de Meyrin investit la villa du Jardin alpin avec un programme d'ateliers, de résidences, de déambulations dans le jardin, d'actions pédagogiques et d'expositions temporaires collectives ou individuelles.

The Meyrin Cultural Service is taking over the Villa in the Alpine Garden to bring you a programme of workshops, residencies, garden walks, educational activities and group and individual temporary exhibitions.

Vivant pour de vrai

Truly Alive

16.04 – 15.05.2016

Souvent les enfants considèrent comme vivant tout ce qui bouge. L'exposition les invite à pénétrer dans un univers bizarre peuplé de créatures dotées de capacités particulières… Observation, expérimentation, questionnement et jeu, des indices qui vont aider les enfants à définir la vie. Production : Forum des Sciences de Villeneuve d'Ascq. De 3 à 6 ans.

Children often think that anything that moves is alive. This exhibition invites them into a strange world populated by creatures with special abilities… Observation, experimentation, questioning and games offer clues to help children define life. Produced by the Villeneuve d'Ascq Science Forum. From 3 to 6 years.

43 Médiathèque – Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC)

Rue des Bains 34 | 1205 Genève
T 022 418 45 40 | mediatheque.fmac@ville-ge.ch

www.ville-geneve.ch/fmac-mediatheque

ma-sa 11-18h uniquement durant les expositions | di-lu fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Musée d'ethnographie/Bains | 2 | 19 |
École-Médecine | 1 |

La médiathèque, qui a ouvert ses portes en 2009, est un lieu dédié à l'art vidéo. Sa programmation est confiée chaque année à de jeunes curateurs.

The media library, which opened its doors in 2009, is a space devoted to video art. Its programme is entrusted each year to young curators.

Unfinished histories – histoires en devenir

15.01 – 26.03.2016

Cette série de projections et de rencontres entamée en 2014 revient sur l'émergence de la vidéo, ses usages artistiques, ses liaisons avec le cinéma, le pouvoir critique et transformateur de ses pratiques. Associant œuvres historiques, récentes, inédites, elle met à jour des histoires toujours inachevées qui invitent à repenser les relations entre passé, présent, futur, entre le réel et le possible.

This series of screenings and encounters that began in 2014 returns to the emergence of video, its artistic uses, its ties with cinema and the critical and transformative power of its practices. Bringing together historical, recent and completely new works, it updates still unfinished histories, inviting visitors to rethink the relationships between past, present and future, between reality and the possible.

44 Palexpo

Route François-Peyrot 30 | 1218 Grand-Saconnex
T 022 761 11 11 | info@palexpo.ch

www.palexpo.ch | www.lascaux-expo.ch

lu-di 10-19h uniquement durant les expositions

de 12 à 23 CHF

se renseigner pour plus d'infos

Arena-Halle 7 | 5 | 28 | Y |

Du livre à l'automobile, de l'art contemporain aux avions et du concours hippique aux pharaons, Palexpo amène toute la richesse du monde à votre porte. Expositions, congrès, spectacles et compétitions se succèdent durant toute l'année dans les sept halles du plus grand centre de congrès et d'exposition de Suisse romande.

From books to cars, contemporary art to planes, and show jumping to Egyptian pharaohs, Palexpo brings you everything the world has to offer. Exhibitions, congresses, shows and sporting competitions are held continuously throughout the year in the seven halls of Western Switzerland's largest international congress and exhibition centre.

Lascaux, chefs-d'œuvre de la préhistoire

Jusqu'au 17.01.2016

Les cerfs, bisons ou aurochs représentés sur les parois de la grotte de Lascaux sont célèbres dans le monde entier. Reconstituées au millimètre près pour l'exposition itinérante *Lascaux*, les reproductions grandeur nature révèlent la splendeur d'un site aujourd'hui préservé.
Les animations interactives dévoilent les secrets des chefs-d'œuvre dessinés il y a environ 20 000 ans par nos ancêtres les Cro-Magnon. Un magnifique voyage dans le temps!

The world famous deers, bisons and aurochs of the Lascaux cave paintings have been faithfully recreated for the itinerant exhibition Lascaux. *These life-size reproductions reveal the splendour of this now protected site. Explore the secrets of masterpieces drawn around 20 000 years ago by our Cro-Magnon ancestors through interactive stations and multimedia presentations. A spectacular journey through time!*

45 Quartier Libre SIG

Pont de la Machine 1 | 1204 Genève
T 022 420 75 75 | exposition@sig-ge.ch
www.sig-quartierlibre.ch
lu-ve 9-17h, sa-di 10-17h
entrée gratuite
se renseigner pour plus d'infos
Bel-Air | 2 | 3 | 4 | 5 | 7 | 10 | 14 | 18 | 19 | D |

L'espace propose des expositions gratuites, interactives et pédagogiques en lien avec l'environnement, le patrimoine, les arts visuels ou l'humanitaire.

This space offers free, interactive and educational exhibitions concerned with the environment, heritage, visual arts and humanitarian issues.

Dans la peau de Hundertwasser

Being Hundertwasser

Jusqu'au 10.01.2016

L'exposition présente des créations visuelles et architecturales de Hundertwasser, artiste inclassable marqué par un amour infini de la nature. Sa vie durant il a exprimé son engagement pour le développement durable et le refus de conformité. De l'architecture à la peinture, Hundertwasser laisse éclater la couleur, supprime la ligne droite et invite inlassablement la végétation à se déployer.

This exhibition presents visual and architectural creations by Hundertwasser, an artist with an infinite love of nature who defies categorisation. Throughout his life, he has expressed his commitment to sustainable development and nonconformism. Hundertwasser's work, from architecture to paintings, explodes with colour, excludes the straight line and time after time allows vegetation to flourish.

Rhodanie – Bertrand Stofleth

Du glacier du Rhône à la mer Méditerranée
From the Rhone Glacier to the Mediterranean

12.02 – 29.05.2016

Rhodanie est une série photographique de Bertrand Stofleth. Il a suivi le cours du Rhône sur plus de 850 km, depuis sa source, un glacier dans le Valais, jusqu'à ses embouchures en mer Méditerranée. L'artiste construit un dialogue entre le paysage fluvial et l'espace frontière qui le borde, interrogeant ce qui se joue entre le fantasme d'une nature encore sauvage et son caractère profondément domestiqué. Une exposition co-organisée par le Centre de la photographie de Genève.

Rhodanie *is a photographic series by Bertrand Stofleth. He travelled along the Rhone for over 850 km from its source, a glacier in the Canton of Valais, to its Mediterranean delta. The artist constructs a dialogue between the river landscape and the frontier space bordering it, questioning the dynamics between the fantasy of a still untamed nature and its highly subjugated character. An exhibition organized in conjunction with the Geneva's Center for Photography.*

46 Les Berges de Vessy

Route de Vessy 49 | 1234 Vessy
T 022 420 75 75 | contact@lesbergesdevessy.ch
www.lesbergesdevessy.ch
ma-ve 13-17h, sa-di 10-17h
entrée gratuite
se renseigner pour plus d'infos
Conches | 8 |
Bout-du-Monde | 11 | 21 |

Les Berges de Vessy, situées au bord de l'Arve, accueillent dans la maison du futur des expositions en lien avec le patrimoine, l'environnement ou l'énergie, ainsi que des ateliers, visites et conférences.

The Berges de Vessy, located on the banks of the River Arve, host exhibitions in the house of the future related to heritage, the environment and energy, as well as workshops, visits and lectures.

Where will we go?

20.01 – 22.05.2016

L'exposition «Where will we go?» pose un regard sur les conséquences pour l'homme de l'élévation du niveau des mers. Elle illustre de manière forte, au travers des photos de Kadir Van Lohuizen, les changements climatiques qui touchent de nombreuses régions du monde : le Groenland, les Fidji, les atolls en Papouasie-Nouvelle-Guinée, le Bangladesh, l'archipel de Guna Yala du Panama, l'Angleterre et les Etats Unis.

The exhibition Where Will We Go? *considers the consequences for humans of rising sea levels. It powerfully illustrates, through photographs by Kadir Van Lohuizen, the climate changes that are affecting many parts of the world: Greenland, Fiji, the atolls of Papua New Guinea, Bangladesh, the Guna Yala archipelago of Panama, England and the United States.*

47 Villa Bernasconi

Route du Grand-Lancy 8 | 1212 Grand-Lancy
T 022 794 73 03 | info@villabernasconi.ch
www.villabernasconi.ch
ma-di 14-18h uniquement durant les expositions | lu fermé
entrée gratuite
se renseigner pour plus d'infos
Lancy Mairie | 15 | 43 |
Pont-Rouge (gare CFF) | 21 |

Centre d'art géré depuis 1997 par le service de la culture de la Ville de Lancy, la Villa Bernasconi accueille des expositions ainsi que des lectures, performances et ateliers.

A multidisciplinary art centre run by the Department of Culture of the Municipality of Lancy since 1997, the Villa Bernasconi is a venue for exhibitions, lectures, performances and workshops.

Tomi Ungerer, ce n'est pas que pour les enfants

Tomi Ungerer. Not Just for Children

Jusqu'au 21.02.2016

On ne présente plus l'auteur des *Trois brigands*. Si les enfants ne dorment plus comme avant, c'est qu'une génération de parents leur ont lu les histoires aussi terribles qu'incorrectes de Tomi Ungerer. C'étaient les années soixante, et depuis le dessinateur alsacien n'a cessé d'éveiller les enfants en leur dessinant des

animaux dans des histoires à rebrousse-poil. Pour les anciens enfants et ceux d'aujourd'hui, l'exposition de la Villa Bernasconi rassemble une variété d'œuvres où apparaît sa vision de la vie comme un manifeste contre toutes les guerres et toutes les inégalités.

The author of The Three Robbers *requires no introduction today. If children no longer sleep so soundly, it's because a generation of parents have read them Tomi Ungerer's frightening and equally incorrect stories. That was the 1960s. Since then, this illustrator from Alsace has continued to stimulate children by drawing animals for them in his antagonizing stories. For yesterday's and today's children, the exhibition at the Villa Bernasconi brings together different works in which his vision of life as an anti-war and anti-inequality manifesto becomes apparent.*

Jeunes artistes d'ici

Young Local Artists

09.04 – 22.05.2016

Plateforme de création artistique, la villa Bernasconi accueille comme chaque printemps une exposition collective de jeunes artistes. Performances, films, installations, dessins, l'actualité prend forme à travers le regard d'une génération.

An artistic platform, the Villa Bernasconi welcomes, as it does every spring, a group exhibition by young artists. Through performances, films, installations and drawings, current issues take shape through the eyes of a generation.

Collection Petignat

The Petignat Collection

25.06 – 31.07.2016

Jocelyne et Fabrice Petignat sont mère et fils, et ils partagent une passion commune pour l'art contemporain. Les jeunes artistes débutants qu'ils collectionnent depuis trente ans ont fait un chemin que l'exposition à la Villa Bernasconi se propose de retracer. Vidéo, féminisme, art conceptuel, c'est une histoire récente qui se dessine à travers ces œuvres et leurs auteurs.

Mother and son, Jocelyne and Fabrice Petignat, share a common passion for contemporary art. The exhibition at the Villa Bernasconi retraces the ongoing careers of the young emerging artists whose work they have collected for thirty years. Video, feminism and conceptual art: recent history takes shape through these works and their creators.

48 Villa Dutoit

Chemin Gilbert-Trolliet 5 | 1209 Petit-Saconnex
T 022 733 05 75 | info@villadutoit.ch

www.villadutoit.ch

me-di 14-18h uniquement durant les expositions | lu-ma fermé

entrée gratuite

se renseigner pour plus d'infos

Trembley | 3 | Mervelet | 22 | 51 | 53 | Bouchet | 10 | 14 | 18 |

Ancienne maison de maître convertie en centre culturel, la Villa Dutoit associe les genres en synergie : expositions, concerts et conférences accessibles au plus grand nombre y sont organisés.

A former private mansion converted into a cultural centre, the Villa Dutoit combines genres in synergy : organizing exhibitions, concerts and lectures accessible to all are organized there.

Expositions temporaires

Temporary Exhibitions

Du 15 janvier au 7 février, la Villa Dutoit entamera l'année 2016 avec une exposition toute en *Contraste* : dix artistes présenteront leur travail en noir et blanc. Puis, *Art singulier* (du 3 au 20 mars) permettra de découvrir les univers créatifs fascinants d'artistes romands en situation de handicap. Le papier sera ensuite à l'honneur avec l'exposition *Eau – fibre – papier : métamorphose*, du 14 avril au 8 mai. Enfin, pour clore sa saison, la Villa Dutoit proposera du 20 mai au 19 juin une grande exposition collective d'art postal, une invitation au voyage !

From 15 January to 7 February, the Villa Dutoit will open 2016 with an exhibition entirely devoted to Contrast*: ten artists will present their black and white works. Following this,* Singular Art *(3 - 20 March) will explore the fascinating creative worlds of artists with disabilities from Western Switzerland. Paper will then take pride of place in the exhibition* Water – Fibre – Paper: Metamorphosis, *from 14 April to 8 May. Finally, to close the season, the Villa Dutoit will present, from 20 May to 19 June, a large group exhibition of Mail Art, an invitation to travel!*

Sentiers culturels – D'un musée à l'autre

S'approprier la culture genevoise en promenade, avec les musées comme fil conducteur, c'est ce que proposent les Sentiers culturels conçus par la Ville de Genève. Ces parcours-découvertes à faire en tout temps vous plongent dans l'histoire d'un quartier, ses richesses culturelles, ses monuments, les personnages marquants de notre ville.

Sentier culturel 1 – Les Nations : quartier aux six musées qui respire encore la grandeur des temps passés, avec ses villas de maîtres et ses espaces verts, et qui symbolise également l'émergence de la Genève internationale.

Conservatoire et Jardin botaniques – Musée des Suisses dans le Monde – Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge – Musée de la Société des Nations – Musée Ariana – Musée d'histoire des sciences

Sentier culturel 2 – Les Tranchées et ses quatre musées : quartier aux grands hôtels particuliers de la fin du XIXe siècle, s'est développé sur les vestiges des remparts fraîchement abattus par James Fazy.

Musée d'art et d'histoire (MAH) – Cabinet d'arts graphiques du Musée d'art et d'histoire – Fondation Baur, Musée des Arts d'Extrême-Orient – Muséum d'histoire naturelle

Sentier culturel 3 – Plainpalais : quartier à forte concentration de musées, lieux culturels et institutions universitaires qui a donné au cours des deux derniers siècles un nouveau visage à la Genève moderne.

Bibliothèque de Genève – Musée Rath – Musée des sapeurs-pompiers – Le Bâtiment d'Art Contemporain (BAC) – Patek Philippe Museum – MEG–Musée d'ethnographie de Genève

Sentier culturel 4 – Vieille-Ville : du haut de sa colline, ce quartier historique par excellence retrace près de 2000 ans d'histoire de la ville, dans un décor architectural entre Moyen-âge et Siècle des Lumières.

Site archéologique de la Cathédrale Saint-Pierre de Genève – MIR (Musée international de la Réforme) – Maison Tavel – Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL) – Musée Fondation Zoubov – Musée Barbier-Mueller

Ces cartes illustrées gratuites et disponibles en français et anglais, s'accompagnent de supports techniques tels qu'une application pour smartphone et des guides audio à télécharger, afin de vous orienter facilement dans cet immense musée à ciel ouvert qu'est Genève.

Disponibles dans les musées, à Genève Tourisme, à l'Espace Information du Pont de la Machine, ainsi qu'à la Maison des arts du Grütli.

Plus d'informations sur **ville-geneve.ch/sentiers-culturels**

Cultural Trails – From Museum to Museum

Learning about Geneva's culture in the course of a walk, with the museums as the guiding thread, this is what the Cultural Trails designed by the City of Geneva offer you. These discovery trails, which can be followed at any time, take you back through the history of a district with its cultural riches, its monuments and the remarkable people of our city.

***Cultural Trail 1 - Nations:** a district with six museums that still resonates with the greatness of times past through its private residencies and parks, and which also testifies to the emergence of International Geneva.*

***Cultural Trail 2 - The Tranchées and its four museums:** a district with impressive, late 19th century private mansions, which grew up on the remains of the fortifications then recently demolished by James Fazy.*

***Cultural Trail 3 - Plainpalais:** a district with a high concentration of museums, cultural spaces and university institutions, which has given a new face to modern Geneva over the last two centuries.*

***Cultural Trail 4 – Old Town:** perched on its hill, this historical district par excellence retraces almost 2000 years of the history of the city, in an architectural setting dating from the Middle Ages and the Enlightenment.*

These free illustrated maps are available in French and English and come with technical aids such as a smartphone app and audio guides for you to download, so that you can easily find your way around the vast open-air museum that is Geneva.

Available from the museums, Geneva Tourism, the Information Centre on the Pont de la Machine and the Maison des Arts du Grütli.

*More details can be found at **ville-geneve.ch/sentiers-culturels***

Genève

Sentiers culturels

D'un musée à l'autre

KIDS

Un sentier culturel pour les enfants, sous forme d'enquêtes scientifiques.

Illustration: Katia De Conti – communication: ATHOMAS

Le Sentier culturel Kids est un projet pour te faire découvrir les collections des musées de la ville tout en t'amusant. À travers une enquête en trois étapes, tu vas pouvoir te promener d'une salle à l'autre, et d'un musée à l'autre, pour résoudre des énigmes et approfondir tes connaissances scientifiques.

Genève
Ville de culture

www.ville-geneve.ch

VILLE DE GENÈVE

ARTS & CULTURE IN GENEVA IN ENGLISH

Subscribe
to the monthly
newsletter online
ville-geneve.ch/inenglish

VILLE DE GENÈVE

A la rencontre des publics

Des médiateurs culturels sont à l'œuvre dans les musées, bibliothèques et autres espaces culturels de Genève afin d'accompagner le public dans ses découvertes! Pour répondre à la diversité des approches, ils conçoivent et animent des rencontres aux formes variées; ce sont autant d'espaces de parole, d'écoute, de lecture, de jeux, d'ateliers créatifs, de films, de supports papier ou numériques pour apporter plaisirs et émotions tout en facilitant le questionnement et l'accès à la connaissance. Patrimoine naturel et culturel, historique et contemporain, traces matérielles et monde des idées, les visiteurs appréhendent ces richesses qui font l'histoire de la ville et qui constituent parfois leur environnement quotidien. L'offre sans cesse renouvelée et diversifiée s'adresse à tous, quel que soit l'âge ou la situation – seul, en famille, en groupe ou avec une classe. Renseignements auprès de l'accueil des musées ou sur leurs sites internet.

Meeting the public

Heritage interpreters are hard at work in the museums, libraries and other cultural spaces of Geneva to help the public in their discoveries! In response to the diversity of approaches, they organize and lead a wide variety of activities, all of which are opportunities for talking, listening, reading, games, creative workshops, films, works on paper or in digital format, and for enjoyment and emotion, while at the same time facilitating questioning and access to knowledge. Through the natural, cultural, historical and contemporary heritage, material traces of the past and the world of ideas, visitors can appreciate the riches that are an integral part of the city's history and sometimes of their own daily environment. The constantly updated and varied programme is addressed to people of all ages and situations – individuals, families, groups and classes. Further information can be found at the reception desks of the museums or on their websites.

Accès pour tous

Genève est riche de la diversité et mixité sociales de ses habitants. C'est pourquoi tout au long de l'année, ses institutions et acteurs culturels veillent à ce que tous les publics puissent accéder à leur offre malgré les freins qui peuvent être rencontrés. Des actions spécifiques de médiation culturelle sont élaborées en lien avec des associations partenaires issues du champ social ainsi que des milieux du handicap sensoriel, mental ou moteur. Construite sur l'idée de rencontre et de partage, cette offre singulière et ciblée aborde les richesses des musées, bibliothèques, de la musique et des spectacles. Elle est consultable en ligne sur les sites des dispositifs culturels genevois, ainsi que sur le site www.ville-geneve.ch.

Access for all

Geneva's population is characterized by a rich diversity and social mix. This is why its institutions and cultural sector ensure that everyone has access to the programme of events throughout the year, despite any obstacles that might stand in their way. Specific heritage interpretation activities are organised in cooperation with partner associations in the social arena and with those for people with sensorial, intellectual or motor disabilities. Based on the idea of meeting and sharing, this unique targeted programme explores the riches of the city's museums, libraries, concerts and spectacles. It can be viewed online on the websites of Geneva's cultural organisations, as well as on the website www.ville-geneve.ch.

Entrée gratuite

Le Département de la culture et du sport offre au public la gratuité dans les musées de la Ville de Genève, toute l'année aux collections permanentes et le premier dimanche du mois aux expositions temporaires.

Des tarifs réduits ou la gratuité pour certains publics spécifiques, dans les musées publics, privés et les centres et espaces d'exposition de Genève sont proposés par le Département de la culture et du sport avec

- La carte 20 ans/20 francs (www.20ans20francs.ch)
- Le chéquier culture (www.ville-geneve.ch/chequier-culture)

L'entrée aux collections permanentes et aux expositions temporaires des musées de la Ville de Genève est gratuite pour la personne handicapée ainsi que pour son accompagnateur.

La gratuité est aussi de mise dans quelques musées et fondations publics ou privés pour les journalistes, membres d'associations, etc. ainsi que certains jours spéciaux. Les détails sont disponibles en ligne sur les sites des musées.

L'entrée est gratuite pour la plupart des musées lors de la Journée internationale des musées qui se déroule en mai.

Free Admission

The Department of Culture and Sport offers the public free admission to the permanent collections of City of Geneva museums throughout the year and on the first Sunday of the month for their temporary exhibitions.

Concessions and free admission for certain members of the public to Geneva's private and public museums, exhibition spaces and centres are offered by the Department of Culture and Sport on presentation of:

- *The card 20 ans/20 francs (www.20ans20francs.ch)*
- *The chéquier culture (cultural chequebook) (www.ville-geneve.ch/chequier-culture)*

Entrance to the permanent collections and to the temporary exhibitions of City of Geneva museums is free for anyone with a disability and for the person accompanying them.

Free admission also applies for some public and private museums and foundations for journalists, members of associations, etc. as well as on certain special days. Details are available online on the museums' websites.

Admission is free to most museums on International Museum Day which takes place in May.

Un musée
Ville de Genève
www.mah-geneve.ch
VILLE DE GENÈVE
VENEZ DÉCOUVRIR
LE PROJET MAH+
PLANS, MAQUETTE, FILM
MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE, GENÈVE
DE 11 À 18 HEURES, FERMÉ LE LUNDI
MUSÉES D'ART
ET D'HISTOIRE
DE GENÈVE
mah-geneve.ch
facebook.com/mahgeneve
questionsmahplus.ch
designbysupernova.com

Légendes et crédits

1. Conservatoire et Jardin botaniques
a) A. Chautems
b) Didier Roguet

2. Globe de la science et de l'innovation – CERN
CERN

3. Microcosm – CERN
CERN

4. ICT Discovery
ICT Discovery

5. Muséum d'histoire naturelle
a) Philippe Wagneur; © Muséum Genève
b) Visuel Florence Marteau; © Muséum Genève
c) © Nicolas Balverde

6. Musée d'histoire des sciences
a) Philippe Wagneur; © Muséum Genève
b) Philippe Wagneur; © Muséum Genève

7. Musée des sapeurs-pompiers
Musée des sapeurs-pompiers de Genève

8. Patek Philippe Museum
© Patek Philippe Museum

9. Fondation Baur, Musée des arts d'Extrême-Orient
a) Bracelet. Platine, diamants, émeraudes, rubis, onyx. Cartier New York, 1925. Marian Gérard, Cartier Collection © Cartier
b) © Nihon no Hanga, Amsterdam. Itô Shinsui (1898-1972), *Miroir à main*, 1954, estampe

10. MEG - Musée d'ethnographie de Genève
MEG / René Fuerst

11. Musée Barbier-Mueller
a) Musée Barbier-Mueller, Photo Studio Ferrazzini Bouchet
b) Monnaie cérémonielle *talipun* composée d'un coquillage *Turbo* surmonté d'un masque en vannerie, peint et orné de plumes de casoar. Papaouasie-Nouvelle-Guinée, province du Sepik de l'est. Haut.: 36 cm. Inv. 4080-4. Musée Barbier-Mueller, Photo Studio Ferrazzini Bouchet

12. Bibliothèque de Genève, Musée Voltaire
Photographie Remy Gindroz

13. Bibliothèque de la Cité
Barbara Meuli

14. Fondation Martin Bodmer
a) Henri Michaux, *Sans titre*, 1977, encre de Chine sur papier japon. Au verso «nouveau Zao». Collection particulière (Paris). Photo Naomi Wenger
b) DR

15. Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL)
F. Bertin

16. MIR (Musée international de la Réforme)
DR

17. Musée des Suisses dans le Monde
a) DR
b) DR
c) Marcello, *La Pythie*, Bronze, 1870 (modèle vers 1880). Musée d'art et d'histoire Fribourg © MAHF / Francesco Ragusa

18. Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge
a) Maxim Dondyuk © Prix Pictet Ltd 2015
b) Musée d'Aquitaine, Bernard Fontanel © DEC, Maire de Bordeaux

20. Mamco (Musée d'art moderne et contemporain)
a) Vue de l'exposition *Deux ou trois choses que je sais d'elle (suite et fin)* (avec, de gauche à droite: Imi Knoebel, *Mennigebild 3-20*, 1976-2007 ; Franz Gertsch, *Luciano I*, coll. particulière), Mamco, 2015. Photo: Ilmari Kalkkinen – Mamco, Genève
b) Marnie Weber, «Buckets of Burden» tiré de *The Day of Forevermore* (image still), 2016. Court.: l'artiste, Gavlak Gallery (Los Angeles), Simon Lee Gallery (Londres). Photo: Rebecca Tull

21. Musée Ariana, musée suisse de la céramique et du verre
a) Jürgen Partenheimer (Münich, 1947), *Calliope #3*, 2011. Porcelaine tournée, décor peint aux émaux polychromes, h. 46 cm. Collection Porzellanmanufaktur. Nymphenburg, Münich. Copyright: Jürgen Partenheimer et VG Bild-Kunst, Bonn. Courtesy: Häusler Contemporary. München / Zürich
b) Jan De Vliegher, «China Blue», 2014. Huile sur toile, propriété de l'artiste © Dominique Provost
c) Figurine, Manufacture Goldscheider. Vienne (Autriche), vers 1910. Faïence fine, polychromie sous couverte. H. 37,5 cm. Photo: Nicolas Lieber
d) Steven Heinemann, «Gefässplastik», 2003. Terre cuite moulée, engobée. H. 51,5 cm. Collection Frank Nievergelt. Photo: Mauro Magliani et Barbara Piovan

22. Musée d'art et d'histoire (MAH)
a) DR
b) © MAH, photo: Bettina Jacot-Descombes

23. Maison Tavel
Photo: La Criée

24. Musée Rath
a) Museum zu allerheiligen de Schaffhouse
b) Jean-Gabriel Eynard (1775–1863). Jean-Gabriel Eynard et ses petits-enfants Hilda, Gabriel et Féodor et Mathilde Odier. Daguerréotype colorié, 17,2 cm x 21,4 cm. Centre d'iconographie de la Bibliothèque de Genève, CIG DE 050 1971, transfert du MHN © Bibliothèque de Genève

25. Cabinet d'arts graphiques des Musées d'art et d'histoire
© MAH, photo: André Longchamp

26. Bibliothèque d'art et d'archéologie des Musées d'art et d'histoire
© Droits reservés

27. Musée de Carouge
a) Musée de Carouge
b) © Mario del Curto – Musée de Carouge

28. Musée du Vieux Plainpalais
DR

29. Musée militaire genevois
Musée militaire genevois

30. Muzoo
Eric Jeanmonod

31. Site Archéologique de la Cathédrale Saint-Pierre de Genève
© Rémy Gindroz

33. Archives d'Etat de Genève
a) Archives d'Etat de Genève (AEG)
b) Centre d'iconographie genevoise (CIG)

34. Art en Ile – Halle Nord
a) Delphine Reist & Laurent Faulon
b) Matza – Stones of subsistence. Galerie Le Salon Vert. © Séverin Guelpa
c) Paradis mystérieux – Automne / M.S. Bastian / Isabelle L.
d) Opacity and transparancy. Série Speaking B-Cydes. Mdf gravé, 160 x 40 x 40 cm, 2015 © Camille Dumond
e) Guillaume Arlaud
f) Laurent Valdès
g) © Archives Jean Piaget. Photo Roger Chappelluet Denis Ponté

35. artgenève
Pawel Althamer, *Clouds*, exhibition on the Geneva Lake side

36. Centre d'Art Contemporain Genève
a) Rochelle Feinstein. *Today in History*, 2013. Huile sur toile et impression digitale sur vinyle, 231.1 x 365.8 cm. Crédit Photo: Adam Reich.
b) DR

37. Centre d'édition contemporaine, Genève
Artists' Voices, Centre d'édition contemporaine, 2015-2016. © Niels Wehrspann

38. Centre de la photographie Genève
a) Stephanie Kiwitt, Série «Choco Choco», 2015
b) Jacques Berthet, *Genève G8*, 2003
c) Jules Spinatsch, Panoptikon, 2015 (détail)

39. Cité du Temps
DR

40. Collection des moulages de l'Université de Genève
Viviane Siffert

41. Galeries Forum Meyrin
a) DR
b) Muséum – Photo Alain Gernond / NE

42. Le CAIRN, villa du Jardin alpin
Forum des Sciences de Villeneuve d'Ascq

43. Médiathèque – Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC)
Videobase, «Lottando la vita», 1975

44. Palexpo
Denis Nidos

45. Quartier Libre SIG
a) © 2015 Namida AG, Glarus, Switzerland
b) © Bertrand Stofleth, Rhodanie

46. Les Berges de Vessy
© Kadir Van Lohuizen

47. Villa Bernasconi
a) Tomi Ungerer, sans titre, dessin pour *Pas de baiser pour maman*, 1973. Collection Musée Tomi Ungerer – Centre international de l'Illustration, Strasbourg. © Diogenes Verlag AG Zürich / Tomi Ungerer. Photo: Musées de la Ville de Strasbourg
b) Gil Pellaton, *Deuxième échelle*, 2015. Photo Guadalupe Ruiz
c) Liam Gillick, *Discussion forum*, 2004. Collection Jocelyne et Fabrice Petignat

48. Villa Dutoit
Villa Dutoit

A la rencontre des publics
MAH, photo: Frank Mentha

Accès pour tous
Hector Christiaen

Entrée gratuite
a) Righetti
b) Gus & Co

Impressum

Ville de Genève – Département de la culture et du sport
Unité publics et promotion
Route de Malagnou 19
Case Postale 10, 1211 Genève 17

Coordination
Véronique Lombard, cheffe d'unité
Marcio Nunes, assistant en communication

Conception et réalisation graphique
Sylviane Borel, trivial mass sa – www.trivialmass.com

Traduction
Deborah Fiette Traductions

Photolitho
bombie

Impression
Imprimerie Genevoise sa
Sur papier certifié FSC
Tirage: 27 000 ex.